

- 1937 / 1 - 98 / 99
- 1938 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

20 JANVIER 1999

PROJET DE LOI

**portant des dispositions budgétaires
et diverses ⁽¹⁾ ^(**)**

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1983
de réformes institutionnelles
pour la Communauté
germanophone ⁽²⁾**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les présents projets de loi visent à exécuter un certain nombre de mesures prises par le gouvernement lors de l'élaboration du budget pour l'année 1999.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il faut constater que tant le projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses que les dispositions relatives à la dotation pour la Communauté germanophone, sont liés au Budget général des Dépenses approuvé pour l'année budgétaire 1999.

⁽¹⁾ Projet de loi n° 1937/1 : matière visée à l'article 78 de la Constitution.

⁽²⁾ Projet de loi n° 1938/1 : matière visée à l'article 77 de la Constitution.

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

(**) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

- 1937 / 1 - 98 / 99
- 1938 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

20 JANUARI 1999

WETSONTWERP

**houdende budgettaire en diverse
bepalingen ⁽¹⁾ ^(**)**

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
31 december 1983 tot hervorming van
de instellingen voor de Duitstalige
Gemeenschap ⁽²⁾**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De voorliggende wetsontwerpen beogen een aantal maatregelen waartoe de regering heeft beslist tijdens de uitwerking van de begroting 1999 uit te voeren.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State moet gesteld worden dat zowel het wetsontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen, als de bepalingen in verband met de dotaties aan de Duitstalige Gemeenschap gebonden zijn aan de goedgekeurde Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999.

⁽¹⁾ Wetsontwerp n° 1937/1 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

⁽²⁾ Wetsontwerp n° 1938/1 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

(**) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Conformément à la décision de la commission parlementaire de concertation du 13 novembre 1996 concernant l'application pratique de la théorie de la scission en matière des projets mixtes (Doc. parl., Chambre, S.E., 1995, n° 82/14, et Doc. parl., Sénat, S.E., 1995, n° 1-82/14), le présent projet de loi a toutefois été scindé conformément aux règles visées au point 2.b. (travailler avec un seul document parlementaire).

En effet, il s'avérerait nécessaire de scinder le projet de loi étant donné que les dispositions relatives aux dotations à la Communauté germanophone ont trait à une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Le fait de travailler avec un seul document parlementaire se justifie vu le lien entre les deux projets dans le cadre du Budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1999. Dans la mesure du possible on veillera à ce que ces deux projets scindés soient coordonnés, conformément aux méthodes visées au point 3 de la décision précitée.

PROJET DE LOI I

(N° 1937/1)

CHAPITRE 1^{er}

Plan pluriannuel Justice et Sécurité

Dans le cadre du « Plan pluriannuel Justice et Sécurité » du 7 octobre 1997, il a été décidé de fixer les dépenses du « Fonds de sécurité », portées à un article budgétaire spécifique du budget de l'Office national de Sécurité sociale pour les services publics locaux et provinciaux, à 3 810 millions de francs pour l'année budgétaire 1999.

Étant donné que les recettes TVA à verser en 1999, à concurrence de 3 350 millions de francs, et les soldes transférés seront insuffisants pour couvrir entièrement ces dépenses, le montant de l'article budgétaire spécifique doit être majoré d'un montant global de 460 millions de francs.

CHAPITRE 2

Pensions — Orchestre national de Belgique

Compte tenu du fait qu'actuellement les musiciens de l'Orchestre national de Belgique ont un âge moyen assez élevé, il s'avère opportun d'inciter les agents qui ont déjà atteint l'âge minimum de mise à la retraite ou qui atteindront cet âge prochainement à demander leur mise à la retraite avant d'avoir atteint la limite d'âge de 65 ans. Cette faculté de mise à

Overeenkomstig de beslissing van de parlementaire overlegcommissie van 13 november 1996 omtrent de praktische toepassing van de splitsingstheorie inzake gemengde ontwerpen (Parl. Stuk, Kamer, B.Z., 1995, n° 82/14, en Parl. Stuk, Senaat, B.Z., 1995, n° 1-82/14), werd dit gemengd ontwerp van wet echter gesplitst volgens de regels bepaald in punt 2.b. (werken met één parlementair stuk).

Het bleek inderdaad nodig het ontwerp van wet te splitsen vermits de bepalingen met betrekking tot de dotaties aan de Duitstalige Gemeenschap betrekking hebben op een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Het werken met één parlementair stuk is verantwoord omwille van de samenhang van beide ontwerpen in het kader van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999. In de mate van het mogelijke zal er dan ook over gewaakt worden beide gesplitste ontwerpen te coördineren, volgens de in punt 3 van voormelde beslissing voorgestelde methodes.

WETSONTWERP I

(N° 1937/1)

HOOFDSTUK 1

Meerjarenplan Justitie en Veiligheid

In het kader van het « Meerjarenplan Justitie en Veiligheid » van 7 oktober 1997 werd beslist de uitgaven van het « Veiligheidsfonds », ingeschreven op een specifiek begrotingsartikel van de begroting van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten, voor het begrotingsjaar 1999 vast te stellen op 3 810 miljoen frank.

Vermits de in 1999 te storten BTW-ontvangsten ten belope van 3 350 miljoen frank en de overgedragen saldi ontoereikend zullen zijn om die uitgaven volledig te dekken, is het noodzakelijk het bedrag van het specifiek begrotingsartikel te verhogen met een totaal bedrag van 460 miljoen frank.

HOOFDSTUK 2

Pensioenen — Nationaal Orkest van België

Rekening houdend met het feit dat de gemiddelde leeftijd van de musici van het Nationaal Orkest van België momenteel vrij hoog is, lijkt het opportuun de personeelsleden die de minimumleeftijd voor opruststelling reeds hebben bereikt of die leeftijd weldra zullen bereiken, aan te moedigen hun opruststelling te vragen vóór zij de leeftijdsgrens van 65 jaar berei-

la retraite anticipée permettra le renouvellement du personnel et le recrutement de personnes mieux adaptées aux circonstances actuelles de sorte que l'avenir de l'Orchestre national de Belgique sera assuré dans de meilleures conditions.

Dès lors, afin d'inciter les musiciens de l'Orchestre national de Belgique à solliciter leur mise à la retraite anticipée à partir de 60 ans, l'article 4 permet d'accorder un complément de pension à certains membres du personnel de l'Orchestre national de Belgique. Ce complément qui s'ajoute à la pension à charge du pool des parastataux, a pour objet d'inciter ces membres du personnel à solliciter leur mise à la retraite anticipée à partir de l'âge de 60 ans.

Le bénéfice de cette mesure ne pourra être octroyé qu'aux agents qui comptent au moins 20 années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension. En outre, la mesure est limitée dans le temps aux seules mises à la retraite qui interviendront entre la publication de la loi et le 28 février 2001. Étant donné que ce complément fait partie intégrante de la pension, il suivra la même évolution (indexation, péréquation) et sera soumis aux mêmes retenues (frais funéraires, soins de santé, retenue de solidarité) que la pension elle-même.

L'article 5 fixe le montant du complément de pension.

Entre la mise à la retraite anticipée et l'âge de 65 ans, le complément est égal à la différence entre 80 % du dernier traitement de l'agent et la pension à laquelle il peut prétendre à la date de sa mise à la retraite. L'octroi du complément aboutit donc à garantir durant cette période 80 % du dernier traitement de l'agent.

À partir de l'âge de 65 ans, le complément est égal à la différence entre la pension que l'agent aurait obtenu s'il était resté en service jusqu'à l'âge de 65 ans et la pension à laquelle il peut prétendre à la date de cessation de ses fonctions. De cette façon, l'agent bénéficie à partir de l'âge de 65 ans de la pension qu'il aurait proméritée s'il avait travaillé jusqu'à l'âge de 65 ans.

En cas d'exercice d'une activité professionnelle entre la mise à la retraite et l'âge de 65 ans, le complément est suspendu quel que soit le montant des revenus provenant de cette activité. Dans un tel cas, l'agent continue toutefois à bénéficier de sa pension à charge du pool, dans la mesure où celle-ci n'est pas réduite ou suspendue en application des dispositions de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.

L'article 6 prévoit que le complément est fixé par l'administration des pensions du ministère des Finances qui calcule déjà la pension à charge du pool

ken. De mogelijkheid van een vervroegde opruststelling laat de vervanging van het personeel en de aanwerving van personeelsleden die beter aangepast zijn aan de huidige omstandigheden toe, zodat de toekomst van het Nationaal Orkest van België onder betere voorwaarden kan verzekerd worden.

Teneinde de musici van het Nationaal Orkest van België aan te moedigen hun vervroegde opruststelling vanaf de leeftijd van 60 jaar te vragen, maakt artikel 4 het mogelijk om een pensioencomplement toe te kennen aan sommige personeelsleden van het Nationaal Orkest van België. Dat complement wordt toegevoegd aan het pensioen, dat ten laste is van de pool der parastatalen, en heeft tot doel die personeelsleden aan te moedigen hun vervroegde opruststelling vanaf de leeftijd van 60 jaar te vragen.

Het voordeel van deze maatregel kan enkel verleend worden aan personeelsleden die ten minste 20 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen. Bovendien wordt deze maatregel in de tijd beperkt tot de opruststellingen die plaatsvinden tussen de datum van bekendmaking van deze wet en 28 februari 2001. Het complement maakt deel uit van het pensioen en zal derhalve dezelfde evolutie (indexering, péréquatie) volgen en aan dezelfde afhoudingen (begravenisvergoeding, gezondheidszorgen, solidariteitsafhouding) onderworpen zijn als het pensioen.

Artikel 5 bepaalt het bedrag van het pensioencomplement.

Tussen de vervroegde opruststelling en de leeftijd van 65 jaar is het complement gelijk aan het verschil tussen 80 % van de laatste wedde van het personeelslid en het pensioen waarop hij aanspraak kan maken op de datum van zijn opruststelling. De toekenning van het complement leidt er bijgevolg toe dat het personeelslid gedurende die periode 80 % van zijn laatste wedde blijft ontvangen.

Vanaf de leeftijd van 65 jaar is het complement gelijk aan het verschil tussen het pensioen dat het personeelslid zou hebben gekregen als hij tot de leeftijd van 65 jaar in dienst was gebleven en het pensioen waarop hij aanspraak kan maken op de datum waarop hij zijn ambt beëindigt. Zodoende zal het personeelslid vanaf de leeftijd van 65 jaar hetzelfde pensioen ontvangen als waarop hij recht zou hebben als hij tot de leeftijd van 65 jaar was blijven werken.

Als tussen de opruststelling en de leeftijd van 65 jaar een beroepsactiviteit wordt uitgeoefend, wordt het complement geschorst, ongeacht het bedrag van de inkomsten van die beroepsactiviteit. In een dergelijk geval blijft het personeelslid zijn pensioen ten laste van de pool ontvangen, in zoverre dit pensioen niet wordt verminderd of geschorst met toepassing van de bepalingen van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.

Artikel 6 bepaalt dat het complement wordt vastgesteld door de administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën, die ook reeds het pensioen

des parastataux. Le service central des dépenses fixes qui assure la liquidation de la pension à charge du pool assurera également le paiement du complément.

Cet article précise en outre que la charge du complément est exclusivement assumée par l'Orchestre national de Belgique.

Afin d'assurer le paiement du complément qui est à sa charge, l'Orchestre national est tenu de faire parvenir des provisions mensuelles à l'administration des Pensions.

L'article 7 prévoit les modalités de calcul et de versement de ces provisions.

L'article 8 fixe la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 7 au jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Examens pour les travailleurs indépendants

La présente disposition a pour objet de créer la possibilité de percevoir une cotisation administrative limitée, à l'occasion de la délivrance d'attestations d'établissement par les Chambres des Métiers et Négoces, dont le produit servira à améliorer le fonctionnement de ces Chambres, en vue notamment de restreindre les délais d'obtention de ces attestations.

CHAPITRE 4

Conseil central de l'Économie

L'augmentation du capital social du Conseil central de l'Économie sert de fonds de roulement, devant permettre au Conseil de préfinancer ses frais de personnel et de fonctionnement pour une période de trois mois, dans l'attente du versement de l'allocation du département.

CHAPITRE 5

Surendettement

Il n'y a aucune raison pour ne pas faire contribuer au financement du Fonds de traitement du surendettement les prêteurs étrangers qui ont une activité en Belgique dans le cadre de la loi relative au crédit à la consommation et qui sont à ce titre enregistrés.

Le but de la modification est d'assujettir les prêteurs étrangers enregistrés en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, aux mêmes obligations que les prêteurs en Belgique.

Le fonctionnement du Fonds nécessite un personnel qualifié chargé de contrôler le montant des recet-

ten laste van de pool der parastatalen berekent. De centrale dienst der vaste uitgaven, die instaat voor de betaling van het pensioen ten laste van de pool, zal tevens instaan voor de betaling van het complement.

Dit artikel bepaalt bovendien dat de last van het complement volledig wordt gedragen door het Nationaal Orkest van België.

Om de betaling van het complement te zijnen laste te kunnen verzekeren, moet het Nationaal Orkest maandelijkse voorschotten aan de administratie der Pensioenen storten.

Artikel 7 bepaalt de regels betreffende de berekening en de storting van deze voorschotten.

Artikel 8 bepaalt dat de artikelen 4 tot 7 in werking treden de dag waarop de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Examens voor zelfstandigen

Deze bepaling heeft tot doel de mogelijkheid te creëren om een beperkte administratieve bijdrage te vragen bij de aflevering van vestigingsgetuigschriften door de Kamers van Ambachten en Neringen, waarvan de opbrengst zal dienen om deze Kamers verder uit te bouwen, onder meer met het oog op een snellere aflevering van deze attesten.

HOOFDSTUK 4

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

De verhoging van het bedrijfskapitaal van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dient als rollend fonds, dat de Raad moet toelaten om zijn personeels- en werkingskosten voor een periode van drie maanden te prefinancieren in afwachting van de storting van de toelage van het departement.

HOOFDSTUK 5

Overmatige schuldenlast

Er bestaat geen enkele reden om de buitenlandse kredietgevers die in het raam van de wet op het consumentenkrediet in België werkzaam zijn en hiertoe geregistreerd worden niet te doen bijdragen tot de stijving van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast.

Het doel van deze wijziging is de buitenlandse kredietgevers, ingeschreven met toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, te onderwerpen aan dezelfde verplichtingen als de in België gevestigde kredietgevers.

De werking van het Fonds vereist geschoold personeel dat belast is met het controleren van het bedrag

tes affectées et d'imputer les versements effectués par quelques centaines de prêteurs.

De même, il conviendra de calculer et de contrôler les montants à payer aux médiateurs de dettes.

Ce travail administratif complexe nécessitera un personnel suffisant ainsi que des frais de nature diverse, dont le coût devrait pouvoir être pris en charge par le Fonds.

CHAPITRE 6

Statut VIPO

Depuis le 1^{er} juillet 1997, de nouvelles catégories d'assurés sociaux peuvent bénéficier de l'intervention majorée de l'assurance (généralement appelée « Statut VIPO »).

Il s'agit là de personnes bénéficiant de certains avantages sociaux (minimum de moyens d'existence, revenu garanti aux personnes âgées, ...) qui révèlent la situation difficile dans laquelle ces personnes se trouvent.

Il y a cependant certains assurés qui sont susceptibles de se trouver également dans une situation socialement éprouvante sans cependant bénéficier d'aucun des avantages susvisés : il s'agit des chômeurs de longue durée. Il ne leur est pourtant pas possible de bénéficier de l'intervention majorée de l'assurance.

Le présent chapitre vise à rectifier cette iniquité en reprenant les chômeurs de longue durée parmi les bénéficiaires potentiels de ce droit aux remboursements préférentiels pour autant, bien sûr, qu'ils répondent aux conditions notamment d'âge, de revenus et de durée de chômage, fixées par le Roi.

L'article 12 prévoit une nouvelle catégorie de bénéficiaires du droit à l'intervention majorée de l'assurance, à savoir « les chômeurs de longue durée ». Le Roi précise cette notion au moyen, notamment, d'une précision quant à la durée de chômage requise. Il précise aussi l'âge des chômeurs visés.

CHAPITRE 7

Sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés

Vu l'avis du Conseil d'État concernant l'arrêté royal portant exécution des articles 131 à 135 de la loi du 29 avril 1996, selon lequel il n'y a plus de base légale pour maintenir en fonction les caisses de prévoyance suite à l'abrogation de l'article 3 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 par la loi du 22 février 1998, l'article 13 donne une base légale à l'existence de ces

van de bestede bedragen en het verrekenen van de door enkele honderden kredietgevers uitgevoerde stortingen.

Zo zal het eveneens passend zijn de aan de schuldbemiddelaars te betalen bedragen te berekenen en te controleren.

Dit ingewikkelde administratieve werk vereist voldoende personeel evenals onkosten van diverse aard, waarvan de kostprijs door het Fonds zou ten laste moeten kunnen worden genomen.

HOOFDSTUK 6

WIGW-statuut

Sinds 1 juli 1997 kunnen nieuwe categorieën van sociaal verzekerden de verhoogde verzekeringstegemoetkoming genieten (over het algemeen « WIGW-statuut » genoemd).

Het gaat om personen die bepaalde sociale voordelen krijgen (bestaansminimum, gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ...), die wijzen op de moeilijke situatie waarin die personen zich bevinden.

Er zijn echter sociaal verzekerden die eveneens in een hachelijke sociale situatie kunnen verkeren en toch geen van de voornoemde voordelen kunnen genieten : het gaat om de langdurig werklozen. Zij kunnen de verhoogde verzekeringstegemoetkoming evenwel niet genieten.

Dit hoofdstuk wil die onrechtvaardigheid rechtzetten door de langdurig werklozen op te nemen bij de potentiële rechthebbenden op dat recht op de voorkeurvergoedingen, uiteraard voorzover ze voldoen aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden, met name inzake leeftijd, inkomen en werkloosheidsduur.

Artikel 12 voorziet in een nieuwe categorie van rechthebbenden op het recht op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, namelijk de « langdurig werklozen ». De Koning omschrijft dat begrip, met name door een verduidelijking van de vereiste werkloosheidsduur. Hij duidt ook de leeftijd van de beoogde werklozen aan.

HOOFDSTUK 7

Maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en ermee gelijkgestelden

Gelet op het advies van de Raad van State betreffende het koninklijk besluit houdende uitvoering van de artikelen 131 en 135 van de wet van 29 april 1996, dat stelt dat er geen wettelijke basis is voor het verder functioneren van de verzorgskassen ingevolge de opheffing van artikel 3 van de besluitwet van 10 januari 1945 door de wet van 22 februari 1998,

caisses qui sont également chargées de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il est ajouté une disposition habilitant le Roi à fixer les règles de fonctionnement et d'organisation des caisses de prévoyance.

CHAPITRE 8

Allocations familiales pour travailleurs salariés

Le présent chapitre vise à adapter les articles 44 et 44bis des lois coordonnées afin de majorer les suppléments d'âge de 70 francs (37 francs à l'indice actuel) pour l'enfant de 18 ans au moins.

CHAPITRE 9

Pensions des travailleurs salariés

À partir du 1^{er} janvier 1999, la CGER transfère à l'Office national des pensions ses droits et obligations, l'actif et passif en ce qui concerne l'application de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension au profit des assurés libres et des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 (l'arrêté royal du 12 octobre 1998 portant exécution de l'article 234 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, et l'arrêté royal du 12 octobre 1998 modifiant certaines dispositions en matière de pensions des assurés libres — *Moniteur belge* du 24 octobre 1998).

L'article 20 des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, est modifié en ce sens que la dénomination CGER est remplacée par ONP.

TITRE III

Dispositions diverses

CHAPITRE 1^{er}

Communications et Infrastructure

L'article 19 prévoit la confirmation des arrêtés royaux du 17 juillet 1998 et du 19 août 1998, conformément à la loi du 19 décembre 1997 visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-Natio-

voert artikel 13 een wettelijke basis in voor het bestaan van deze kassen die eveneens belast zijn met de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen, voorzien in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State werd een bepaling toegevoegd die de Koning machtigt om de werking en de organisatie van de verzorgskassen te regelen.

HOOFDSTUK 8

Kinderbijslag voor loonarbeiders

Dit hoofdstuk beoogt de aanpassing van de artikelen 44 en 44bis van de samengeordende wetten ten einde de leeftijdsbijslag te verhogen met 70 frank (37 frank aan de huidige index) voor een kind van minstens 18 jaar.

HOOFDSTUK 9

Pensioenen voor werknemers

De ASLK draagt op 1 januari 1999 aan de Rijksdienst voor pensioenen haar rechten en verplichtingen, activa en passiva over inzake de pensioenregeling van de vrijwillig verzekerden bedoeld in de wet van 12 februari 1963 en van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd door het besluit van de Regent van 12 september 1946 (koninklijk besluit van 12 oktober 1998 tot uitvoering van artikel 234 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, en het koninklijk besluit van 12 oktober 1998 tot wijziging van sommige bepalingen inzake pensioenen van de vrijwillig verzekerden — *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1998).

Artikel 20 van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten, wordt gewijzigd in die zin dat de naam ASLK vervangen wordt door de naam RVP.

TITEL III

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

Verkeer en Infrastructuur

Artikel 19 voorziet in de bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 17 juli 1998 en 19 augustus 1998, overeenkomstig de wet van 19 december 1997 tot rationalisering van het beheer van de luchthaven

nal. Ces arrêtés définissent les dispositions techniques et financières supplémentaires visant à achever la réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

L'article 20 prolonge le délai prévu à l'article 15, § 1^{er}, de la loi du 17 mars 1997 relative au financement du projet TGV, jusqu'au 30 juin 1999.

La modification proposée se justifie en raison de la complexité relativement technique de la mise à disposition de la contribution néerlandaise en faveur de la SNCB.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal

En raison de l'introduction de l'euro, il est nécessaire d'adapter la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal.

En effet, dès le 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2001, il sera possible en Belgique, de libeller un chèque postal ou un virement postal en francs belges et également en euro. L'unité monétaire devient alors un élément déterminant du titre de paiement.

Il serait prudent, durant la période transitoire, de prévoir une présomption selon laquelle un chèque postal émis en Belgique est libellé en francs belges (étant alors toujours le montant le moins important), à défaut d'indication de l'unité monétaire sur ce chèque postal.

De cette façon, la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal sera alignée sur la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur. Celle-ci a été adaptée par la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro.

La même règle est prévue en ce qui concerne le virement postal.

CHAPITRE 3

Modifications à la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales

La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales prévoit la création d'une commission pour la distribution par province. Cette commission consultative est composée des représentants des secteurs concernés.

Le présent chapitre a pour objet de mettre en place l'équivalent d'une commission provinciale pour la distribution dans la Région de Bruxelles-Capitale, suite à la scission de la province du Brabant.

Suite à cette scission, les compétences de l'ancienne province du Brabant ont été réparties géographi-

Brussel-Nationaal. Deze besluiten betreffen de bijkomende technische en financiële bepalingen voor het afronden van de hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal.

Artikel 20 verlengt de termijn voorzien in artikel 15, § 1, van de wet van 17 maart 1997 betreffende de financiering van het HST-project, tot 30 juni 1999.

De voorgestelde wijziging is verantwoord door de relatief technische ingewikkeldheid van de terbeschikkingstelling aan de NMBS van de Nederlandse bijdrage.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 2 mei 1956 op de postcheque

Omwille van de introductie van de euro, is het noodzakelijk om de wet van 2 mei 1956 op de postcheque aan te passen.

Het zal immers mogelijk zijn om vanaf 1 januari 1999 tot 31 december 2001 in België een postcheque of een postoverschrijving in Belgische frank en eveneens in euro uit te schrijven. De munteenheid wordt dus een doorslaggevend element van de betaaltitel.

Het getuigt van voorzichtigheid om tijdens de overgangperiode het vermoeden te voorzien dat een postcheque die uitgegeven is in België, uitgeschreven is in Belgische frank (altijd het minst belangrijke bedrag zijnde) bij afwezigheid van de munteenheid op deze postcheque.

Op deze wijze zal de wet van 2 mei 1956 op de postcheque in overeenstemming worden gebracht met de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en haar inwerkingtreding. Deze laatste werd aangepast door de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro.

Dezelfde regel is voorzien voor de postoverschrijving.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen aan de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen

De wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen bepaalt de instelling van een commissie voor de distributie per provincie. Die adviescommissie is samengesteld uit de vertegenwoordigers van de betrokken sectoren.

Met dit hoofdstuk wordt beoogd het equivalent van een provinciale commissie in te stellen voor de distributie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingevolge de splitsing van de provincie Brabant.

Ingevolge die splitsing, werden de bevoegdheden van de vroegere provincie Brabant geografisch ver-

quement entre la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil des ministres du 29 mai 1998 avait soumis à l'avis du Conseil d'État un arrêté royal ayant pour objet de permettre l'instauration d'une commission pour la distribution dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce projet d'arrêté royal était pris sur la base de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Cette loi donne au Roi le pouvoir de mettre les textes législatifs en concordance avec cette réforme institutionnelle.

Dans son avis, le Conseil d'État a estimé que l'arrêté royal n'avait pas une base légale suffisante pour apporter les modifications proposées à la loi du 29 juin 1975, et qu'il convenait d'apporter ces modifications au moyen d'une loi.

CHAPITRE 4

Transformation de personnes morales non commerciales en sociétés à forme commerciale

1. Introduction

Conscient d'une lacune dans la législation belge, le gouvernement souhaite mettre en place un cadre légal permettant la transformation de personnes morales non commerciales en sociétés à forme commerciale.

Il y a en effet des secteurs où subsistent, à côté de sociétés à forme commerciale, des entités qui ne sont pas considérées comme telles. Le développement des affaires et l'ouverture des marchés, notamment au plan européen, rendent difficile la croissance et le développement de telles entités. En effet, leur source de financement est, le plus souvent, constituée par les contributions de leurs membres dont les moyens peuvent parfois être limités.

Le gouvernement souhaite faire profiter ces personnes morales non commerciales des dispositions contenues dans les articles 165 et suivants des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. C'est pourquoi le présent projet modifie tout d'abord l'article 165 de ces lois coordonnées.

Ces dispositions formeraient un cadre de référence pour les transformations visées. Il est probable que, selon les personnes morales et les secteurs d'activités concernés, des dispositions spécifiques doivent être envisagées. De telles dispositions devront, à l'avenir, être insérées dans les lois et arrêtés régissant chaque catégorie de personnes morales concernées.

À l'heure actuelle, le gouvernement désire toutefois se limiter au secteur des assurances et permettre

deeld over de provincies Vlaams Brabant en Waals Brabant, en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Op 29 mei 1998 werd door de Ministerraad het advies van de Raad van State gevraagd over een koninklijk besluit tot instelling van een commissie voor de distributie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dat ontwerp van koninklijk besluit werd genomen op grond van de wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen. Deze wet machtigt de Koning om de wetteksten in overeenstemming te brengen met deze hervorming der instellingen.

In zijn advies was de Raad van State van oordeel dat het koninklijk besluit geen voldoende wettelijke basis had om de voorgestelde wijzigingen aan de wet van 29 juni 1975 aan te brengen en dat die wijzigingen bij wet moesten worden aangebracht.

HOOFDSTUK 4

Omzetting van niet-commerciële rechtspersonen in vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen

1. Inleiding

Bewust van een leemte in de Belgische wetgeving, wil de regering een wettelijk kader opzetten dat de omzetting mogelijk maakt van niet-commerciële rechtspersonen in vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Er zijn inderdaad sectoren waar, naast de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, entiteiten overblijven die niet als dusdanig worden beschouwd. De ontwikkeling van de zaken en de openstelling van de markten, meer bepaald op Europees vlak, bemoeilijken de groei en de ontwikkeling van dergelijke entiteiten. Hun bron van financiering bestaat inderdaad het vaakst uit de bijdragen van hun leden van wie de middelen soms beperkt kunnen zijn.

De regering wenst deze niet-commerciële rechtspersonen te doen genieten van de bepalingen vervat in de artikelen 165 en volgende van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Daarom wijzigt dit ontwerp in de eerste plaats artikel 165 van deze gecoördineerde wetten.

Deze bepalingen zouden een referentiekader vormen voor de beoogde omzettingen. Het is waarschijnlijk dat, volgens de betrokken rechtspersonen en activiteitensectoren, specifieke bepalingen moeten worden voorzien. Dergelijke bepalingen zullen in de toekomst moeten worden ingevoegd in de wetten en besluiten die elke categorie van de betrokken rechtspersonen regelen.

Op dit ogenblik wenst de regering zich echter te beperken tot de sector van de verzekeringen en de

la « démutualisation » des associations d'assurances mutuelles. Celles-ci ont en effet, en vertu de l'article 11, alinéa 2 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, un caractère civil.

Ce souci est notamment fondé sur les expériences réussies de « démutualisation » constatées dans d'autres pays de l'Union Européenne, où les entreprises concernées ont pu s'appuyer sur un cadre juridique leur accordant un niveau suffisant de sécurité juridique.

Ces expériences à l'étranger répondaient à des logiques diverses, mais étaient le plus souvent guidées par le constat que la structure de l'association d'assurances mutuelles, dont le financement provient quasi exclusivement des primes payées par les membres, pouvait ne plus s'avérer adaptée aux besoins toujours plus importants en capitalisation. Il devenait donc impératif pour ces associations d'assurances mutuelles d'avoir un accès plus aisé au marché des capitaux. Ce constat impliquait bien entendu que la structure de l'association d'assurances mutuelles puisse faire place à une autre forme, mieux adaptée.

Le gouvernement est d'avis qu'une même voie doit être proposée dans notre pays, pour permettre à ces acteurs importants que sont les associations d'assurances mutuelles de pouvoir adopter, si elles le souhaitent, une autre structure.

Un premier constat à cet égard est que le cadre juridique de l'association d'assurances mutuelles est extrêmement sommaire. Ainsi, de manière très laconique, l'article 2 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, se contente d'indiquer que la loi est applicable aux associations d'assurances mutuelles. L'article 2 de la loi du 11 juin 1874 prévoit que les associations d'assurances mutuelles sont représentées en justice par leurs directeurs et que pour le surplus, leur statut est réglé par leurs règlements, par les principes généraux de droit et par les dispositions de la loi pour autant qu'elles ne soient pas incompatibles avec ces sortes d'assurances. La loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance contient quelques dispositions éparses ayant trait au statut de l'association d'assurances mutuelles, tantôt pour accepter que les entreprises d'assurance soient agréées sous cette forme, tantôt pour déterminer les obligations auxquelles elles sont soumises en vertu de ce statut.

Il n'est pas exagéré de prétendre que les entreprises d'assurance qui ont opté, pour des raisons historiques ou autres, pour cette forme de société, peuvent être considérées, d'un point de vue juridique, comme les « parents pauvres » des entreprises d'assurance. Les autres formes d'organisation des entreprises d'assurance visées par la loi de 1975 (société anonyme, société en commandite par actions ou société

« demutualisering » van onderlinge verzekeringsverenigingen mogelijk maken. Deze vertonen inderdaad, krachtens artikel 11, tweede lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, een burgerlijk karakter.

Deze bekommernis is gebaseerd op geslaagde ervaringen van « demutualisering » vastgesteld in andere landen van de Europese Unie, waar de betrokken ondernemingen zich konden steunen op een juridisch kader die hun een voldoende graad van rechtszekerheid bood.

Deze buitenlandse ervaringen beantwoordden aan verschillende logica's, maar waren meestal ingegeven door het besef dat de structuur van de onderlinge verzekeringsvereniging, waarvan de financiering bijna uitsluitend afkomstig is uit premies betaald door haar leden, niet meer aangepast leek aan de steeds belangrijker wordende behoeften aan kapitalisatie. Het werd derhalve noodzakelijk dat deze onderlinge verzekeringsverenigingen een eenvoudiger toegang kregen tot de kapitaalmarkt. Deze vaststelling hield uiteraard in dat de structuur van de onderlinge verzekeringsvereniging plaats kon maken voor een andere, beter aangepaste structuur.

De regering is van oordeel dat in ons land een identieke weg voorgesteld dient te worden, om de belangrijke medespelers in de verzekeringswereld, die de onderlinge verzekeringsverenigingen zijn, toe te laten om, zo zij dit wensen, een andere structuur aan te nemen.

Een eerste vaststelling in dit opzicht is dat het juridische kader van de onderlinge verzekeringsverenigingen zeer summier is. Aldus beperkt artikel 2 van de wet van 25 juni 1992 betreffende de landverzekeringsovereenkomst, er zich toe, op een erg laconieke wijze, te bepalen dat deze wet van toepassing is op de onderlinge verzekeringsverenigingen. Artikel 2 van de wet van 11 juni 1874 voorziet dat de onderlinge verzekeringsverenigingen in rechte vertegenwoordigd worden door hun bestuurders, en dat, voor het overige, hun statuut geregeld wordt door hun reglementen, door de algemene rechtsbeginselen en door de bepalingen van de wet voorzover deze niet onverenigbaar zijn met die soorten van verzekeringen. De wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen bevat enkele sporadische bepalingen met betrekking tot het statuut van de onderlinge verzekeringsverenigingen, nu eens om te aanvaarden dat de verzekeringsondernemingen onder deze vorm een toelating zouden krijgen, dan weer om de verplichtingen vast te stellen waaraan zij ingevolgd dit statuut onderworpen zijn.

Het is niet overdreven te stellen dat de verzekeringsondernemingen die, om historische of andere redenen, voor deze structuur gekozen hebben, vanuit een juridisch oogpunt slecht behandeld werden in vergelijking met de verzekeringsondernemingen. De andere organisatievormen van verzekeringsondernemingen bepaald door de wet van 1975 (naamloze vennootschap, commanditaire vennootschap op aan-

coopérative) bénéficient d'un cadre juridique plus complet.

Depuis 1967, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales organisent pour ce type de sociétés leur transformation en une autre société à forme commerciale sans discontinuité de la personnalité juridique. Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoient même depuis peu l'apport d'universalité ou de branche d'activité.

Il n'en est pas de même pour les associations d'assurances mutuelles dont la transformation éventuelle en une autre forme de société n'est pas réglée par la loi. Si une association d'assurances mutuelles décide aujourd'hui de se transformer en une société à forme commerciale, c'est le droit commun qui devra être appliqué et cette opération pourrait alors être considérée comme une liquidation suivie de la constitution d'une nouvelle société. Cette interruption de la personnalité juridique comporte un nombre appréciable de désavantages, notamment quant au sort des contrats d'assurance en cours et à l'unanimité requise pour la constitution de la nouvelle société.

Dans un autre ordre d'idées, une association d'assurances mutuelles ne peut pas effectuer certaines opérations juridiques communément utilisées par les entreprises d'assurance organisées sous la forme de sociétés à forme commerciale : apport ou cession d'universalité ou de branche d'activité, fusion, scission, etc. En effet, dans le cas particulier d'un apport d'universalité, la scission entre la qualité de membre et d'assuré, résultant inévitablement d'une filialisation des activités d'assurances au profit d'une nouvelle société, entraînerait très probablement la perte du statut d'association d'assurances mutuelles et donc la disparition de la personnalité juridique de l'association d'assurances mutuelles. Ceci aurait pour conséquence que les actifs et passifs de l'association seraient attribués en indivision aux membres de l'association d'assurances mutuelles eux-mêmes.

Une transformation préalable de l'association d'assurances mutuelles en une autre forme de société disposant de la personnalité juridique apparaît donc nécessaire pour qu'une association d'assurances mutuelles puisse bénéficier de l'éventail des possibilités ainsi offertes aux autres entreprises d'assurance. Il est apparu préférable de procéder de la sorte plutôt que de s'engager dans la voie beaucoup plus complexe d'organiser ces opérations pour les associations d'assurances mutuelles.

Une loi est également nécessaire pour définir les conditions légales que la décision de transformation d'une association d'assurances mutuelles devrait respecter (quorums de présence et de vote; attribu-

delen of coöperatieve vennootschap) genieten van een meer uitgebreid juridisch kader.

Sinds 1967 organiseren de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen de omzetting van dit soort vennootschappen in een andere vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt, zonder onderbreking van de rechtspersoonlijkheid. De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorzien zelfs sinds kort in de inbreng van een algemeenheid of van een bedrijfstak.

Dit is niet mogelijk voor de onderlinge verzekeringsverenigingen, waarvan de eventuele omzetting in een andere vennootschapsvorm, niet geregeld is door de wet. Indien een onderlinge verzekeringsvereniging vandaag beslist om zich om te zetten in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt, dient het gemeen recht te worden toegepast en zou de verrichting aanzien kunnen worden als een vereffening gevolgd door de oprichting van een nieuwe vennootschap. Deze onderbreking van de rechtspersoonlijkheid brengt een aanzienlijk aantal nadelen met zich mee, vooral wat betreft het lot van de lopende contracten en de vereiste unanimité voor de oprichting van een nieuwe vennootschap.

Anderszijds kan een onderlinge verzekeringsvereniging bepaalde juridische verrichtingen, die gewoonlijk gebruikt worden door verzekeringsondernemingen georganiseerd onder de vorm van een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, niet uitvoeren : inbreng of overdracht van een algemeenheid of een bedrijfstak, fusie, splitsing, enz. Immers, in het specifieke geval van een inbreng van algemeenheid, zou de splitsing tussen de hoedanigheid van lid en van verzekerde, hetgeen onvermijdelijk volgt uit een filialisering van de verzekeringsactiviteiten ten voordele van een nieuwe vennootschap, hoogstwaarschijnlijk het verlies van het statuut van onderlinge verzekeringsvereniging met zich meebrengen, en dus het verdwijnen van de rechtspersoonlijkheid van de onderlinge verzekeringsvereniging. Dit zou tot gevolg hebben dat de activa en de passiva van de vereniging in onverdeeldheid zouden worden toegekend aan de leden van de onderlinge verzekeringsvereniging zelf.

Een voorafgaande omzetting van de onderlinge verzekeringsvereniging in een andere vennootschapsvorm met rechtspersoonlijkheid blijkt aldus noodzakelijk opdat een onderlinge verzekeringsvereniging zou kunnen profiteren van de waaier aan mogelijkheden die openstaan voor andere verzekeringsondernemingen. Het is verkieslijk gebleken om aldus te handelen, eerder dan het meer ingewikkelde pad te volgen, namelijk deze verrichtingen voor onderlinge verzekeringsverenigingen organiseren.

Een wet is tevens noodzakelijk om de wettelijke voorwaarden te bepalen waaraan het besluit tot omzetting van een onderlinge verzekeringsvereniging zou moeten voldoen (regels van aanwezigheid en van

tions des actions ou parts de la nouvelle société aux membres de l'association d'assurances mutuelles, ...) et veiller à ce que les droits des membres de ces associations soient préservés.

2. *Commentaire des articles*

L'article 29 modifie l'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. On précise que les dispositions de la section VIII du titre IX du livre I^{er}, intitulée « De la transformation des sociétés » peuvent également être applicables à la transformation d'une personne morale non commerciale en une société à forme commerciale.

Pour qu'une catégorie particulière de personnes morales non commerciales puisse faire usage des dispositions des articles 165 à 174 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il faut que les lois régissant cette catégorie de personnes morales l'autorisent expressément. Ces mêmes lois peuvent déroger à tout ou partie des dispositions des articles 165 à 174 précités.

La raison de cette technique est que la transformation proposée nécessitera, dans la plupart des cas, des conditions particulières qui seront propres au secteur concerné. Il est donc impossible de prévoir un cadre à la fois suffisamment large et contraignant pour tenir compte des spécificités de chaque secteur qui pourrait faire appel aux dispositions des articles 165 à 174 précités.

L'article 30 du projet crée un cadre particulier pour la transformation d'une association d'assurances mutuelles en une société à forme commerciale. Concrètement, il s'agit d'introduire un nouveau chapitre *Vquinquies* dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Ce chapitre serait intitulé « Transformation des associations d'assurances mutuelles ».

Comme on le verra ci-dessous, si les nouveaux articles 78*bis* à 78*octies* de la loi du 9 juillet 1975 précitée suivent la philosophie générale des articles 165 et suivants des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ils s'en écartent cependant sur un certain nombre de points spécifiques.

Art. 78*bis*

Cet article fait référence à l'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales tel qu'il est modifié par l'article 30 du présent projet. Il précise que la transformation se fait selon les règles particulières du nouveau chapitre *Vquinquies*, dérogeant aux articles 166 et suivants des lois précitées.

meerderheid; toekenning van de aandelen of deelbewijzen van de nieuwe vennootschap aan de leden van de onderlinge verzekeringsvereniging enz.) en om erop toe te zien dat de rechten van de leden van deze verenigingen behouden blijven.

2. *Artikelsgewijze bespreking*

Artikel 29 wijzigt artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Men preciseert dat de bepalingen van afdeling VIII van titel IX van boek I, genaamd « Omzetting van vennootschappen », eveneens van toepassing kunnen zijn op de omzetting van een niet-commerciële rechtspersoon in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen.

Opdat een bijzondere categorie niet-commerciële rechtspersonen gebruik zou kunnen maken van de bepalingen van de artikelen 165 tot 174 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, moeten de wetten die deze categorie rechtspersonen regelen dit uitdrukkelijk toelaten. Diezelfde wetten kunnen geheel of gedeeltelijk afwijken van de voornoemde artikelen 165 tot 174.

De reden van deze techniek is dat de voorgestelde omzetting in de meeste gevallen bijzondere voorwaarden zal vereisen, die eigen zullen zijn aan de betrokken sector. Het is bijgevolg onmogelijk een kader te voorzien dat tegelijk voldoende ruim en voldoende dwingend is om rekening te houden met de eigenheden van elke sector die een beroep zou kunnen doen op de bepalingen van voornoemde artikelen 165 tot 174.

Artikel 30 van het ontwerp schept een bijzonder kader voor de omzetting van een onderlinge verzekeringsvereniging in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt. Concreet gaat het om het invoegen van een nieuw hoofdstuk *Vquinquies* in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Dit hoofdstuk zou het opschrift « Omzetting van onderlinge verzekeringsverenigingen » krijgen.

Zoals men hierna zal zien, wijken de nieuwe artikelen 78*bis* tot 78*octies* van de voornoemde wet van 9 juli 1975, indien zij de algemene filosofie volgen van de artikelen 165 en volgende van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, niettemin daarvan af op een aantal specifieke punten.

Art. 78*bis*

Dit artikel verwijst naar artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zoals gewijzigd door artikel 30 van dit ontwerp. Het preciseert dat de omzetting gebeurt volgens de bijzondere regels van het nieuwe hoofdstuk *Vquinquies*, met afwijking van de artikelen 166 en volgende van de voornoemde wetten.

La référence à l'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales emporte que la personnalité juridique de l'association est maintenue en cas de transformation.

Art. 78ter

L'article 78ter, § 1^{er}, permet à l'association d'assurances mutuelles de se transformer en une société à forme commerciale visée à l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, soit en une société anonyme, une société en commandite par actions ou une société coopérative.

Art. 78quater

L'article 78quater, § 1^{er}, énonce les mentions minimales du rapport que l'organe de gestion doit présenter à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation et impose que ce rapport soit complété par un projet de statuts de la société résultant de la transformation et par un état résumant la situation active et passive de l'association, en indiquant le montant du capital social de la nouvelle société.

L'article 78quater, § 2, impose un rapport du commissaire-réviseur de l'association, ce rapport et le rapport du conseil d'administration devant être soumis, en vertu de l'article 78quater, § 3, à l'Office de contrôle des assurances, qui peut formuler des observations selon une procédure analogue à celle déjà prévue par l'article 22 de la loi du 9 juillet 1975 pour les modifications de statuts et autres décisions importantes à prendre par une entreprise d'assurance.

L'article 78quater, § 4, prévoit que l'assemblée générale de l'association doit ensuite être convoquée pour délibérer sur la décision de transformation dans le respect des règles statutaires.

Art. 78quinquies

L'article 78quinquies, § 1^{er}, indique les conditions auxquelles l'assemblée générale peut décider de la transformation et l'article 78quinquies, § 2, indique que, conformément à ce qui est prévu à l'article 168, § 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, pour les transformations de sociétés à forme commerciale, l'unanimité est requise si l'association existe depuis moins de deux ans ou si les statuts interdisent expressément la transformation.

De verwijzing naar artikel 165 van de gecoördineerde wetten houdt in dat de omzetting het behoud van de rechtspersoonlijkheid van de vereniging impliceert.

Art. 78ter

Artikel 78ter, § 1, voorziet in de mogelijkheid voor de onderlinge verzekeringsvereniging om zich om te zetten in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt, zoals bedoeld in artikel 9, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zijnde in een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen of een coöperatieve vennootschap.

Art. 78quater

Artikel 78quater, § 1, omschrijft de minimale vermeldingen die dienen opgenomen te worden in het verslag dat het beheersorgaan dient over te maken aan de algemene vergadering die tot de omzetting beslist en vereist dat dit verslag wordt aangevuld met ontwerpstatuten van de vennootschap in haar nieuwe vorm en met een staat van activa en passiva van de vereniging, waarbij wordt aangegeven hoeveel het maatschappelijk kapitaal van de nieuwe vennootschap zal bedragen.

Artikel 78quater, § 2, vereist een verslag vanwege de commissaris-revisor van de vereniging, hetgeen, samen met het verslag van de raad van bestuur, overeenkomstig artikel 78quater, § 3, voorgelegd dient te worden aan de Controledienst voor de verzekeringen, die opmerkingen mag formuleren volgens een procedure die gelijkaardig is met de procedure voorzien door artikel 22 van de wet van 9 juli 1975 voor statutenwijzigingen en andere belangrijke beslissingen die door een verzekeringsonderneming genomen kunnen worden.

Artikel 78quater, § 4, voorziet dat de algemene vergadering van de vereniging vervolgens dient te worden bijeengeroepen om te beraadslagen over de beslissing tot omzetting, met inachtneming van de statutaire bepalingen.

Art. 78quinquies

Artikel 78quinquies, § 1, bepaalt de voorwaarden waaronder de algemene vergadering kan besluiten tot omzetting en artikel 78quinquies, § 2, dat de unanimité vereist is, overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 168, § 5, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, voor de omzetting van vennootschappen in vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aannemen, indien de vereniging minder dan twee jaar oud is of indien de statuten uitdrukkelijk een omzetting uitsluiten.

L'article 78quinquies, § 3, indique les conditions relatives à la décision d'adopter les statuts de la nouvelle société.

L'article 78quinquies, § 4, prévoit les conséquences attachées de plein droit à la décision de transformation d'une association d'assurances mutuelles en société à forme commerciale :

— la transformation est effective et les membres de l'association deviennent de plein droit, avec effet immédiat, actionnaires ou associés de la société sous sa nouvelle forme, selon les modalités proposées par l'organe de gestion dans son rapport; afin d'éviter que de nouvelles formalités doivent être effectuées ou de nouvelles décisions prises par certains membres de l'association d'assurances mutuelles en raison de la modification de sa forme juridique, les habilitations éventuellement requises sont réputées acquises de plein droit;

— les membres de l'association perdent les droits qu'ils pourraient tirer de leur ancienne qualité de membre;

— les membres de l'association voient leurs droits scindés, d'une part, en droits sociaux résultant de leur nouvelle qualité d'actionnaire ou associé de la société résultant de la transformation et, d'autre part, en droits contractuels résultant de leur police d'assurance, adaptée pour tenir compte de la transformation de l'association d'assurances mutuelles en une société à forme commerciale; les adaptations proposées par l'organe de gestion sont réputées apportées de plein droit aux polices d'assurance en cours;

— sous réserve du respect des conditions légales, les agréments restent acquis à la société.

Art. 78sexies

L'article 78sexies énumère les conditions de forme requises pour la décision de transformation, qui consistent essentiellement en l'obligation d'établir un acte authentique et de procéder à certaines formalités de publication. L'opposabilité aux tiers est calquée sur le régime applicable aux transformations de sociétés à forme commerciale.

Art. 78septies

L'article 78septies rend applicable les dispositions de l'article 171 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui dispensent les sociétés résultant d'une transformation d'un certain nombre de règles et formalités essentiellement liées à la composition

Artikel 78quinquies, § 3, bepaalt de voorwaarden met betrekking tot de beslissing om de statuten van de nieuwe vennootschap aan te nemen.

Artikel 78quinquies, § 4, voorziet de gevolgen die van rechtswege verbonden zijn aan de beslissing tot omzetting van een onderlinge verzekeringsvereniging in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt :

— de omzetting wordt effectief en de leden van de vereniging worden van rechtswege, met onmiddellijke uitwerking, aandeelhouders of vennoten van de vennootschap in haar nieuwe vorm volgens de modaliteiten voorgesteld door het beheersorgaan in zijn verslag; om te vermijden dat nieuwe formaliteiten dienen uitgevoerd te worden of nieuwe beslissingen genomen dienen te worden door sommige leden van de onderlinge verzekeringsvereniging ingevolge de wijziging van haar rechtsvorm, worden de mogelijke vereiste machtigingen geacht te zijn verworven van rechtswege;

— de leden van de vereniging verliezen de rechten die zij nog zouden kunnen hebben ingevolge hun vroegere hoedanigheid van lid;

— de leden van de vereniging zien hun rechten gesplitst in, enerzijds, vennootschapsrechtelijke rechten voortvloeiende uit hun nieuwe hoedanigheid van aandeelhouder of vennoot van de vennootschap die voortvloeit uit de omzetting en, anderzijds, contractuele rechten voortvloeiende uit hun verzekeringspolis die aangepast wordt om rekening te houden met de omzetting van de onderlinge verzekeringsvereniging in een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt; de wijzigingen, voorgesteld door het beheersorgaan, worden geacht van rechtswege te zijn aangebracht aan de lopende verzekeringspolissen;

— onder voorbehoud dat de wettelijke voorwaarden vervuld blijven, behoudt de vennootschap haar toelatingen.

Art. 78sexies

Artikel 78sexies somt de vormvoorwaarden op, vereist voor de beslissing tot omzetting, die hoofdzakelijk bestaan uit de verplichting om een authentieke akte op te stellen en over te gaan tot bepaalde publicatiemaatregelen. De tegenstelbaarheid aan derden is gebaseerd op het stelsel dat toepasselijk is op de omzetting van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Art. 78septies

Artikel 78septies voorziet in de toepassing van de bepalingen van artikel 171 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, die de vennootschappen die voortvloeien uit een omzetting, vrijstellen van bepaalde regels en formaliteiten die

du capital et aux apports, à la seule exception de l'alinéa 3 qui concerne la transformation en une société privée à responsabilité limitée, société qui ne peut être utilisée pour effectuer des activités d'assurances.

Art. 78octies

L'article 78octies énonce un régime de responsabilité des membres de l'organe de gestion de l'association calqué sur l'article 172 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

CHAPITRE 5

Accidents du travail

Le présent chapitre vise à simplifier les obligations qui sont imposées à l'employeur par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en ce qui concerne la déclaration d'accident du travail, et ceci sans préjudice des obligations imposées aux employeurs par d'autres réglementations et spécialement par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

L'obligation pour l'employeur de déclarer tout accident du travail à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail est remplacée par le transfert des données de la déclaration d'accident du travail des organismes assureurs vers l'administration de la sécurité du travail via la banque centrale des données du Fonds des accidents du travail.

Le fait que la plus grande partie des quelque 230 000 accidents du travail survenus annuellement ne devra dorénavant plus être déclarée par les employeurs qu'à une seule instance (l'assureur-loi) signifie pour eux indubitablement une simplification administrative importante.

Comme suite à l'avis n° 15 du 15 septembre 1998 du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail, l'obligation, dans le chef de l'employeur, de déclaration à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail est maintenue pour certaines catégories de personnel qui seront déterminées par arrêté royal.

Cet arrêté fixera en même temps la date d'entrée en vigueur de la modification du présent chapitre.

hoofdzakelijk verbonden zijn aan de samenstelling van het kapitaal en de inbrengen, met uitzondering van het derde lid dat betrekking heeft op de omzetting in een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, vennootschap die niet kan gebruikt worden om verzekeringsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 78octies

Artikel 78octies organiseert een aansprakelijkheidsregime voor de leden van het beheersorgaan van de vereniging, gebaseerd op artikel 172 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

HOOFDSTUK 5

Arbeidsongevallen

Dit hoofdstuk beoogt de verplichtingen te vereenvoudigen die door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 aan de werkgever worden opgelegd inzake de aangifte van arbeidsongevallen, en dit onverminderd de verplichtingen die door andere regelingen, in het bijzonder de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, en het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, aan de werkgevers worden opgelegd.

De verplichting voor de werkgever om elk arbeidsongeval aan te geven bij de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid wordt vervangen door de overdracht van de arbeidsongevallen-aangiftegegevens van de verzekeraars naar de administratie van de arbeidsveiligheid via de centrale gegevensbank bij het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dat voortaan jaarlijks de overgrote meerderheid van de ongeveer 230 000 arbeidsongevallen door de werkgevers nog aan slechts één enkele instantie (de wetsverzekeraar) zal moeten worden aangegeven, betekent ongetwijfeld een belangrijke administratieve vereenvoudiging voor hen.

Ingevolge het advies n° 15 van 15 september 1998 van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk, wordt de aangifteplicht bij de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid, in hoofde van de werkgever behouden voor bepaalde personeelscategorieën die bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld.

Dit besluit zal meteen ook de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk vaststellen.

CHAPITRE 6

Pensions des travailleurs indépendants

Dans le régime de pension des travailleurs salariés, la pension de retraite ne peut être octroyée aux bénéficiaires d'une prépension conventionnelle à temps plein qu'à partir du moment où l'âge de la pension est atteint.

Une pareille règle n'existe pas dans le régime de pensions des travailleurs indépendants. Si le bénéficiaire d'une prépension conventionnelle à temps plein satisfait à la condition de carrière, une pension de retraite anticipée de travailleur indépendant peut lui être octroyée. Toutefois, cette pension anticipée n'est pas payable aussi longtemps que les indemnités de chômage ou les indemnités complémentaires sont payées.

Dans le cas d'une carrière mixte (travailleur salarié et travailleur indépendant) cette situation mène, d'une part, à des difficultés pour l'octroi dans le régime des travailleurs indépendants étant donné que la carrière professionnelle de travailleur salarié n'est pas examinée, et, d'autre part, à un manque de clarté et à l'insécurité juridique pour les personnes concernées.

C'est pourquoi le régime de pension des travailleurs indépendants est mis en concordance avec le régime des travailleurs salariés sur ce point, de sorte que pour les bénéficiaires d'une prépension conventionnelle à temps plein aussi, la pension de retraite de travailleur indépendant ne peut prendre cours qu'au plus tôt à partir du moment où l'âge de la pension est atteint.

CHAPITRE 7

Banque nationale de Belgique

À partir du 1^{er} janvier 1999, l'information communiquée au public par le biais de la publication de la situation hebdomadaire de la Banque perdra tout intérêt en tant qu'instrument de suivi de l'évolution de la mise en œuvre de la politique monétaire. En effet, les mouvements commentés ne reflèteront plus à partir de cette date que la contribution de la Banque à l'exécution de la politique monétaire décidée par la Banque centrale européenne pour l'ensemble du SEBC. Les articles 15.2 et 15.4 des Statuts du SEBC prévoient à cet égard la publication hebdomadaire de la situation consolidée du SEBC et la diffusion très large de celle-ci.

Compte tenu de l'intérêt réduit de la poursuite de la publication de la situation hebdomadaire de la Banque, il est proposé de décharger la Banque de l'obligation prévue à l'article 33 de la loi du 22 février 1998, par l'abrogation pure et simple de cette disposition.

HOOFDSTUK 6

Pensioenen zelfstandigen

In de pensioenregeling voor werknemers kan aan de gerechtigden op een voltijds conventioneel brugpensioen het rustpensioen slechts toegekend worden bij het bereiken van de pensioenleeftijd.

In de pensioenregeling voor zelfstandigen bestaat een dergelijke regel niet. Indien de gerechtigde op een voltijds conventioneel brugpensioen aan de loopbaanvoorwaarde voldoet, kan hem of haar een vervroegd rustpensioen als zelfstandige toegekend worden. Dit vervroegd pensioen is evenwel niet betaalbaar zolang de werkloosheidsuitkeringen of de aanvullende vergoedingen uitbetaald worden.

In geval van een gemengde beroepsloopbaan (werknemer en zelfstandige) leidt deze situatie enerzijds tot moeilijkheden bij de toekenning in de regeling voor de zelfstandigen vermits de beroepsloopbaan als werknemer niet onderzocht wordt en, anderzijds, tot onduidelijkheid en rechtsonzekerheid voor de betrokkenen.

Daarom wordt de pensioenregeling voor de zelfstandigen in overeenstemming gebracht met de werknemersregeling zodat, voor de gerechtigden op een voltijds conventioneel brugpensioen, ook het rustpensioen als zelfstandige ten vroegste kan ingaan bij het bereiken van de pensioenleeftijd.

HOOFDSTUK 7

Nationale Bank van België

Vanaf 1 januari 1999 zal de aan het publiek medegedeelde informatie via de weekstaat van de Bank elk belang verliezen als instrument om de evolutie van de tenuitvoerlegging van het monetair beleid op te volgen. De becommentarieerde bewegingen zullen immers vanaf die datum nog slechts de bijdrage van de Bank weerspiegelen in de uitvoering van het door de Europese Centrale Bank voor het hele ESCB bepaalde monetair beleid. De artikelen 15.2 en 15.4 van de Statuten van het ESCB voorzien op dat vlak in de wekelijkse publicatie van de geconsolideerde staat van het ESCB en in de brede verspreiding ervan onder het publiek.

Gelet op het geringe belang dat de voortzetting van de publicatie van de weekstaat van de Bank nog zou vertonen, wordt voorgesteld de Bank te ontlasten van de in artikel 33 van de wet van 22 februari 1998 voorziene publicatieverplichting, en daartoe bedoelde bepaling gewoonweg op te heffen.

CHAPITRE 8

Octroi de garantie de l'État pour un emprunt de la Fondation « Biermans-Lapôte »

La Fondation « Biermans-Lapôte » est « affectaire exclusif » de la « Maison des Étudiants belges à Paris ».

Depuis quelques années, ce bâtiment requiert des travaux de modernisation et de mise en sécurité.

En 1994, la Régie des Bâtiments a estimé le coût de ces travaux à un montant hors TVA de 310 millions de francs belges. L'État luxembourgeois a marqué son accord sur la prise en charge de 100 millions de francs belges. Un solde de 210 millions de francs belges incombe dès lors à l'État belge.

En sa séance du 24 avril 1998, le Conseil des ministres a marqué son accord sur l'octroi de la garantie de l'État à un emprunt de 210 millions de francs belges qui doit être émis par la Fondation « Biermans-Lapôte ».

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

J.-L. DEHAENE

*Le ministre de l'Économie et
des Télécommunications,*

E. DI RUPO

Le ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

Le ministre des Pensions,

M. COLLA

HOOFDSTUK 8

Toekenning van een staatswaarborg aan een lening van de Stichting « Biermans-Lapôte »

De Stichting « Biermans-Lapôte » is de « exclusieve gebruiker » van het « Huis van de Belgische Studenten te Parijs ».

Sinds enkele jaren zijn hiervoor moderniserings- en veiligheidswerken noodzakelijk.

In 1994 heeft de Regie der Gebouwen de kosten van die werken geschat op 310 miljoen Belgische frank, zonder BTW. De Luxemburgse Staat heeft ermee ingestemd in te staan voor 100 miljoen Belgische frank. Het resterende bedrag van 210 miljoen Belgische frank zal worden gedragen door de Belgische Staat.

De Ministerraad heeft in zijn zitting van 24 april 1998 zijn goedkeuring gegeven om de staatswaarborg te hechten aan een door de Stichting « Biermans-Lapôte » af te sluiten lening van 210 miljoen Belgische frank.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

J.-L. DEHAENE

*De minister van Economie
en Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

De minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

De minister van Pensioenen,

M. COLLA

La ministre des Affaires sociales,

M. DE GALAN

*Le ministre de l'Agriculture et des Petites
et Moyennes Entreprises,*

K. PINXTEN

Le ministre des Transports,

M. DAERDEN

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Le ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

J. PEETERS

De minister van Sociale Zaken,

M. DE GALAN

*De minister van Landbouw en de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen,*

K. PINXTEN

De minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

De minister van Financiën,

J.-J. VISEUR

De staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

PROJET DE LOI II (N° 1938/1)

Les autorités de la Communauté germanophone ont fait remarquer que le budget de l'État n'a pas prévu depuis 1989, les montants suivants :

— le crédit unique de 65 millions de francs prévus pour l'année 1989 par l'article 58, alinéa 3, de la loi susvisée;

— la dotation annuelle de 110,9 millions de francs pour 1990 et 1991 correspondant au montant des charges du passé que le gouvernement a consenti à verser en 7 tranches à la Communauté germanophone à partir de 1985, en étendant par souci d'équité à cette entité le bénéfice de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des communautés et des régions et aux secteurs économiques nationaux. L'octroi de ce crédit se fondait chaque année sur l'inscription d'une disposition légale spécifique dans le budget de l'État, mais a été interrompu à partir de 1990;

— la dotation annuelle de 11,1 millions de francs à partir de 1990 correspondant au montant des charges occasionnées par le transfert aux communautés et régions d'organismes d'intérêt publics dans le cadre de l'Accord de la Sainte-Catherine entériné par le comité de concertation du 25 novembre 1986. L'octroi de ce crédit se fondait chaque année sur l'inscription d'une disposition légale spécifique dans le budget de l'État, mais a été interrompu à partir de 1990.

En ce qui concerne les dotations spéciales relatives à des charges du passé ou à l'Accord de la Sainte-Catherine, les dispositions légales réglant le financement de la Communauté germanophone du 18 juillet 1990 n'en prévoyait pas le maintien, au contraire de la loi spéciale de financement des régions et des communautés du 16 janvier 1989 pour les autres entités fédérées. Ces lois de financement fixent d'une manière exhaustive et limitative les moyens de toutes les entités fédérées.

Eu égard aux ajustements successifs à la hausse apportés au montant de la dotation de la Communauté germanophone lors des négociations qui ont mené à la fixation de son montant définitif dans la loi du 18 juillet 1990, l'interprétation qui prévalait au niveau du gouvernement fédéral était que le nouveau système englobait également de manière implicite l'ensemble des régimes particuliers de financement existant précédemment.

En vue de mettre fin au différend d'interprétation, il est proposé le règlement suivant : imputer sur le solde de crédits non justifiés en 1990, la dotation unique de 65 millions de francs qui selon toute vraisemblance justifiait partiellement la hauteur des

WETSONTWERP II (N° 1938/1)

De overheid van de Duitstalige Gemeenschap heeft doen opmerken dat sinds 1989 de onderstaande bedragen niet in de rijksbegroting werden ingeschreven :

— een eenmalig krediet van 65 miljoen frank dat voor het jaar 1989 wordt voorzien door artikel 58, derde lid, van bovenbedoelde wet;

— de jaarlijkse dotatie van 110,9 miljoen frank voor 1990 en 1991 overeenstemmend met de lasten van het verleden die de regering, omwille van de billijkheid, bereid was vanaf 1985 in 7 schijven aan de Duitstalige Gemeenschap te storten toen ze het voordeel van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de gemeenschappen en de gewesten en betreffende de nationale economische sectoren, uitbreidde tot dit deelgebied. De toekenning van dit krediet steunde ieder jaar op de inschrijving van een specifieke wetsbepaling in de rijksbegroting, hetgeen evenwel vanaf 1990 niet meer geschiedde;

— de jaarlijkse dotatie van 11,1 miljoen frank vanaf 1990, overeenstemmend met het bedrag van de lasten veroorzaakt door de overdracht aan de gemeenschappen en de gewesten van instellingen van openbaar nut in het kader van het Sint-Catherina-akkoord dat door het overlegcomité van 25 november 1986 werd bekrachtigd. De toekenning van dit krediet steunde ieder jaar op de inschrijving van een specifieke wetsbepaling in de rijksbegroting, hetgeen evenwel vanaf 1990 niet meer geschiedde.

Wat betreft de speciale dotaties betreffende de lasten van het verleden of het Sint-Catherina-akkoord, werd door de bepalingen van de wet van 18 juli 1990, die de financiering van de Duitstalige Gemeenschap regelen, niet voorzien in de handhaving ervan, terwijl dit in de bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten van 16 januari 1989 wel het geval was voor de andere deelgebieden. In deze financieringswetten worden de middelen van alle deelgebieden integraal en beperkend vastgesteld.

Gezien de opeenvolgende opwaartse herzieningen van het bedrag van de dotatie aan de Duitstalige Gemeenschap tijdens de onderhandelingen die hebben geleid tot de vaststelling van het definitieve bedrag ervan in de wet van 18 juli 1990, hield de federale regering het bij de interpretatie dat het nieuwe stelsel impliciet ook alle vooraf bestaande bijzondere financieringsstelsels omvatte.

Teneinde dit interpretatiegeschil te verhelpen, wordt de volgende regeling voorgesteld : worden aangerekend op het saldo van niet-gerechtvaardigde kredieten in 1990, de eenmalige dotatie van 65 miljoen frank, die naar alle waarschijnlijkheid gedeelte-

crédits accordés en 1990 pour les années antérieures, les dotations pour charges du passé d'un total de 221,8 millions de francs, ainsi qu'un montant équivalent aux dotations dites de Sainte-Catherine qui auraient été versées de 1990 à 1999 si la loi du 18 juillet 1990 ne les avait pas annulées, soit 111 millions de francs au total.

Par solde, la Communauté germanophone devrait recevoir selon ce règlement 254 419 973 francs, dont il a été convenu avec le ministre-président de son gouvernement de prévoir les crédits en trois tranches annuelles égales à partir de 1999.

Pour la période à partir de l'année budgétaire 2000, le calcul actuel de la dotation, tel que décrit à l'article 58*quinquies*, sera complété par l'intégration d'un montant fixe annuel de 11,1 millions de francs en exécution de l'Accord de la Sainte-Catherine.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

J.-L. DEHAENE

Le ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

lijk de omvang rechtvaardigde van de in 1990 toegekende kredieten voor vorige jaren, de dotaties voor lasten van het verleden voor een totaal bedrag van 221,8 miljoen frank, evenals een bedrag gelijk aan de zogeheten Sint-Catherinadotaties, hetzij in totaal 111 miljoen frank, die van 1990 tot 1999 zouden zijn gestort indien ze niet waren geannuleerd door de wet van 18 juli 1990.

Volgens die regeling zou de Duitstalige Gemeenschap uiteindelijk een bedrag dienen te ontvangen van 254 419 973 frank waarvoor met de voorzitter van de regering van de Duitstalige Gemeenschap werd overeengekomen om de kredieten vanaf 1999 te voorzien in drie gelijke jaarlijkse schijven.

Voor de periode vanaf het begrotingsjaar 2000, zal ter uitvoering van het Sint-Catherina-akkoord, de huidige berekening van de dotaties, zoals beschreven in het artikel 58*quinquies*, worden aangevuld met een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

J.-L. DEHAENE

De minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Financiën,

J.-J. VISEUR

AVANT-PROJET DE LOI I

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses

TITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Dispositions budgétaires

CHAPITRE 1^{er}

Plan pluriannuel Justice et Sécurité

Art. 2

À l'article 1^{er}, § 2^{quater}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, inséré par la loi du 30 mars 1994, et modifié par la loi du ... décembre 1998 portant des dispositions budgétaires et diverses, les mots « , et à 3 810 millions de francs par an, à partir du 1^{er} janvier 1999 » sont insérés entre les mots « 1^{er} janvier 1998 » et « versées ».

Art. 3

À l'article 89 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, remplacé par la loi du 26 juillet 1996, et modifié par la loi du ... décembre 1998 portant des dispositions budgétaires et diverses, les mots « et à partir du 1^{er} janvier 1999, 3 810 millions de francs par an » sont insérés entre les mots « par an » et « en faveur ».

CHAPITRE 2

Coopération au développement — Fonds de survie

Art. 4

Par dérogation à l'article 4 de la loi du 3 octobre 1983 portant création d'un « Fonds de survie pour le Tiers Monde » en vue d'assurer l'exécution des résolutions du Sénat et de la Chambre des représentants relatives au manifeste-appel des Prix Nobel contre l'extermination par la faim et à la contribution que la Belgique doit apporter à cette action,

VOORONTWERP VAN WET I

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Budgettaire bepalingen

HOOFDSTUK 1

Meerjarenplan Justitie en Veiligheid

Art. 2

In artikel 1, § 2^{quater}, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994, en gewijzigd bij de wet van ... december 1998 houdende budgettaire en diverse bepalingen, worden tussen de woorden « per jaar » en « die in » de woorden « , en met ingang van 1 januari 1999, 3 810 miljoen frank per jaar, » ingevoegd.

Art. 3

In artikel 89 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, vervangen bij de wet van 26 juli 1996, en gewijzigd bij de wet van ... december 1998 houdende budgettaire en diverse bepalingen, worden tussen de woorden « per jaar » en « , ten voordele van », de woorden « , en met ingang van 1 januari 1999, 3 810 miljoen frank per jaar » ingevoegd.

HOOFDSTUK 2

Ontwikkelingssamenwerking — Overlevingsfonds

Art. 4

In afwijking van artikel 4 van de wet van 3 oktober 1983 houdende oprichting van een « Overlevingsfonds Derde Wereld » ter uitvoering van de resolutie van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeiing door honder en over de bijdrage die België aan die actie moet

modifié par l'arrêté royal n° 512 du 23 mars 1987, les crédits dont peut disposer le Fonds de survie pour le Tiers Monde sont portés, de 10,145980 milliards de francs à 10,895980 milliards de francs. En conséquence, la Loterie Nationale prélève, sur ses bénéfices de l'année 1999, 750 millions de francs.

CHAPITRE 3

Pensions — Orchestre national de Belgique

Art. 5

Les membres du personnel de l'Orchestre national de Belgique qui, entre la date de la publication de la présente loi et le 28 février 2001, sont mis à la pension en application de l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, obtiennent un complément de pension dont le montant est fixé par l'article 7. Ce complément fait partie intégrante de la pension.

Le complément de pension visé à l'alinéa 1er n'est accordé qu'aux membres du personnel en service auprès de cet organisme à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition et qui, à la date de la cessation de leurs fonctions, comptent vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement.

Art. 6

Le complément de pension visé à l'article 5 est, jusqu'au dernier jour du mois au cours duquel l'agent atteint l'âge de 65 ans, égal à la différence entre, d'une part, 80 % du dernier traitement d'activité et, d'autre part, le montant de la pension que l'agent obtient en application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

À partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'agent atteint l'âge de 65 ans, le complément est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension que l'agent aurait obtenue en application de la loi du 28 avril 1958 précitée, s'il avait poursuivi sa carrière jusqu'à l'âge de 65 ans et, d'autre part, la pension qu'il obtient en application de cette même loi.

Si avant l'âge de 65 ans le membre du personnel exerce une activité professionnelle quelconque, le complément de pension est suspendu pendant l'année durant laquelle il exerce cette activité.

Art. 7

Le montant du complément de la pension fixé conformément aux dispositions de l'article 6 est calculé par l'Administration des Pensions du ministère des Finances. Il est liquidé par le Service central des dépenses fixes du ministère des Finances. Il est à charge de l'Orchestre national de Belgique.

leveren, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 512 van 23 maart 1987, worden de kredieten waarover het Overlevingsfonds Derde Wereld kan beschikken, verhoogd van 10,145980 miljard frank tot 10,895980 miljard frank. De Nationale Loterij verricht bijgevolg een voorafname van 750 miljoen frank op haar winsten van het jaar 1999.

HOOFDSTUK 3

Pensioenen — Nationaal Orkest van België

Art. 5

De personeelsleden van het Nationaal Orkest van België die tussen de datum van bekendmaking van deze wet en 28 februari 2001 worden gepensionneerd met toepassing van artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, krijgen een pensioencomplement, waarvan het bedrag bepaald wordt in artikel 7. Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen.

Het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement wordt enkel toegekend aan personeelsleden die in dienst zijn bij deze instelling op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling en die, op de datum waarop ze hun ambt beëindigen, twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitsluiting van de bonificaties wegens studies en van andere perioden die gebonificeerd worden wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking komen.

Art. 6

Het in artikel 5 bedoelde pensioencomplement is, tot de laatste dag van de maand tijdens dewelke de ambtenaar de leeftijd van 65 jaar bereikt, gelijk aan het verschil tussen enerzijds 80 % van de laatste activiteitswedde en anderzijds het bedrag van het pensioen dat het personeelslid krijgt met toepassing van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Vanaf de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke het personeelslid de leeftijd van 65 jaar bereikt, is het complement gelijk aan het verschil tussen enerzijds het bedrag van het pensioen dat het personeelslid met toepassing van voormelde wet van 28 april 1958 zou hebben gekregen als hij zijn loopbaan tot de leeftijd van 65 jaar had voortgezet en anderzijds het pensioen dat hij met toepassing van dezelfde wet krijgt.

Indien het personeelslid vóór de leeftijd van 65 jaar om het even welke beroepsactiviteit uitoefent, wordt het pensioencomplement geschorst tijdens het kalenderjaar dat hij die activiteit uitoefent.

Art. 7

Het bedrag van het overeenkomstig artikel 6 vastgestelde pensioencomplement wordt berekend door de Administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën. Het wordt betaald door de Centrale Dienst der vaste uitgaven van de Administratie der Thesaurie van het ministerie van Financiën. Het is ten laste van het Nationaal Orkest van België.

Art. 8

L'Orchestre national de Belgique est tenu de verser à l'Administration des Pensions des provisions mensuelles dont le montant lui est communiqué par celle-ci. Le montant de ces provisions, qui peut être adapté à tout moment, est établi sur la base d'une estimation des dépenses qui seront mises à charge de l'Orchestre national de Belgique en application de l'article 7. Ces provisions doivent parvenir à l'Administration des Pensions au plus tard le dernier jour ouvrable du mois auquel elles se rapportent.

Au terme de chaque année civile, l'Administration des Pensions adresse à l'Orchestre national de Belgique un relevé récapitulatif mentionnant, d'une part, les provisions versées pour cette année et, d'autre part, le total des sommes dues en application de l'article 5. Si le total des provisions versées s'avère inférieur au total des sommes dues en application de l'article 5, le solde restant dû doit parvenir à l'Administration des Pensions au plus tard le dernier jour ouvrable du deuxième mois qui suit la communication du montant restant dû. Si le total des provisions s'avère supérieur au montant dû en application de l'article 5, l'excédent est déduit d'un versement ultérieur de provisions.

Art. 9

Les articles 5 à 8 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Examens pour les travailleurs indépendants

Art. 10

L'article 9, § 2, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, est complété par la phrase suivante :

« Il détermine également le montant de l'indemnité à laquelle est soumise la délivrance de l'attestation, sans que celui-ci ne puisse dépasser 1 000 francs. ».

CHAPITRE 5

Conseil central de l'économie

Art. 11

Par dérogation aux articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, le Conseil central de l'économie est autorisé à augmenter son fonds de roulement, créé par l'article 412bis de la loi budgétaire du 23 février 1954, jusqu'à 35 millions de francs.

Le fonds de roulement existant à concurrence de 1,6 million de francs est augmenté par les reliquats de subsides des années 1971 à 1988 à concurrence de 20 621 443 francs et par les reliquats de subsides éventuels à partir de l'année 1996, à concurrence de 12 778 557 francs.

Art. 8

Het Nationaal Orkest van België moet aan de Administratie der Pensioenen maandelijks voorschotten betalen, waarvan het bedrag door de Administratie aan het Orkest wordt meegedeeld. Het bedrag van deze voorschotten, dat altijd kan worden aangepast, wordt vastgesteld op basis van een raming van de uitgaven die met toepassing van artikel 7 ten laste van het Nationaal Orkest van België zullen vallen. Deze voorschotten moeten uiterlijk de laatste werkdag van de maand waarop ze betrekking hebben, bij de Administratie der Pensioenen toekomen.

Op het eind van ieder kalenderjaar stuurt de Administratie der Pensioenen naar het Nationaal Orkest van België een overzicht van enerzijds, de voor dat jaar gestorte voorschotten, en anderzijds, het totaal van de met toepassing van artikel 5 verschuldigde bedragen. Indien het totaal van de gestorte voorschotten lager is dan de met toepassing van artikel 5 verschuldigde sommen, moet het resterende saldo uiterlijk de laatste werkdag van de tweede maand die volgt op de mededeling van het verschuldigde bedrag, bij de Administratie der Pensioenen toekomen. Indien het totaal van de voorschotten hoger blijkt dan het met toepassing van artikel 5 verschuldigde bedrag, wordt het teveel afgetrokken van een latere storting van voorschotten.

Art. 9

De artikelen 5 tot 8 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Examens voor zelfstandigen

Art. 10

Artikel 9, § 2, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Hij bepaalt tevens het bedrag van de vergoeding waaraan de afgifte van het getuigschrift is onderworpen, zonder dat deze meer mag bedragen dan 1 000 frank. ».

HOOFDSTUK 5

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Art. 11

In afwijking van de artikelen 55 tot 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven ertoe gemachtigd om zijn bedrijfskapitaal, ingesteld bij artikel 412bis van de begrotingswet van 23 februari 1954, te verhogen tot 35 miljoen frank.

Het bestaande rollende fonds ten belope van 1,6 miljoen frank wordt verhoogd met de betoelagingsoverschotten van de dienstjaren 1971 tot 1988 ten belope van 20 621 443 frank en met de eventuele betoelagingsoverschotten vanaf het dienstjaar 1996 ten belope van 12 778 557 frank.

CHAPITRE 6

**Surendettement — Modification à la loi
organique du 27 décembre 1990 créant
des fonds budgétaires —
Partie 32 — Affaires économiques**

Art. 12

§ 1^{er}. Au point 8, 3°, de la partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, inséré par l'article 20 de la loi du 5 juillet 1998, les mots « agréée en application de l'article 74 de la même loi » sont remplacés par les mots « agréée ou enregistrée en application des articles 74 ou 75bis de la même loi ».

§ 2. Le point 8 de la partie « 32 — Affaires économiques », annexée à la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« Frais de personnel et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds. ».

CHAPITRE 7

Statut VIPO

Art. 13

À l'article 37, § 19, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par l'arrêté royal du 16 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° un point 6°, rédigé comme suit, est inséré dans l'alinéa 1^{er} :

« 6° aux titulaires visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, 3°, qui sont chômeurs de longue durée, selon les modalités visées à l'alinéa 2. »;

2° l'alinéa 2 est complété par la disposition suivante, rédigée comme suit :

« De même, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'âge des titulaires visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, et ce qu'il convient d'entendre par « chômeurs de longue durée » en précisant notamment la durée minimale de chômage. ».

CHAPITRE 8

**Sécurité sociale des
ouvriers mineurs et assimilés**

Art. 14

L'article 78bis, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 29 avril 1996 et modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et les Caisses de prévoyance visés à l'arrêté royal du 20 novembre 1970 portant des

HOOFDSTUK 6

**Overmatige schuldenlast — Wijziging aan de
organieke wet van 27 december 1990 houdende
oprichting van begrotingsfondsen —
Gedeelte 32 — Economische Zaken**

Art. 12

§ 1. In punt 8, 3°, van het gedeelte « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, ingevoegd door artikel 20 van de wet van 5 juli 1998, worden de woorden « erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet » vervangen door de woorden « erkend of geregistreerd met toepassing van de artikelen 74 of 75bis van dezelfde wet ».

§ 2. Punt 8 van het deel « 32 — Economische Zaken », in bijlage bij dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Personeels- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds. ».

HOOFDSTUK 7

WIGW-statuut

Art. 13

In artikel 37, § 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een punt 6°, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het eerste lid :

« 6° de in artikel 32, eerste lid, 3°, bedoelde gerechtigden die langdurig werkloos zijn, overeenkomstig de modaliteiten bedoeld in het tweede lid. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling, luidend als volgt :

« Evenzo bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de leeftijd van de gerechtigden bedoeld in het eerste lid, 6°, en wat moet verstaan worden onder « langdurig werklozen », door met name de minimum werkloosheidsduur vast te stellen. ».

HOOFDSTUK 8

**Maatschappelijke zekerheid der
mijnwerkers en ermee gelijkgestelden**

Art. 14

Artikel 78bis, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Voorzorgkassen, bedoeld in het koninklijk besluit van 20 november

dispositions particulières en matière de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, sont chargés de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés. ».

CHAPITRE 9

Allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 15

À l'article 44 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1^{er}, 3°, les mots « 402 francs » sont remplacés par les mots « 439 francs »;

2° au § 2, 3°, les mots « 932 francs » sont remplacés par les mots « 969 francs ».

Art. 16

À l'article 44*bis* des mêmes lois, inséré par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, phrase liminaire, les mots « , sans préjudice du § 3, » sont insérés entre les mots « sont » et « accordés »;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « sans préjudice du § 3 » sont insérés entre les mots « sont » et « accordés »;

3° l'article est complété par la disposition suivante :

« § 3. Les montants visés dans cet article sont majorés de 37 francs pour un enfant de 18 ans au moins. ».

Art. 17

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

CHAPITRE 10

Des pensions des travailleurs salariés

Art. 18

L'article 20 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — L'Office national des pensions organise à partir du 1^{er} janvier 1999 une gestion commune pour l'ensemble des opérations prévues, d'une part, au Titre II des présentes lois coordonnées, et, d'autre part, à l'article 18, § 1^{er}, de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres.

1970 houdende bijzondere bepalingen inzake de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, worden belast met de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen, voorzien in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden. ».

HOOFDSTUK 9

Kinderbijslag voor loonarbeiders

Art. 15

In artikel 44 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 3°, worden de woorden « 402 frank » vervangen door de woorden « 439 frank »;

2° in § 2, 3°, worden de woorden « 932 frank » vervangen door de woorden « 969 frank ».

Art. 16

In artikel 44*bis* van dezelfde wetten, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, inleidende zin, worden tussen de woorden « worden » en « de leeftijdsbijslagen », de woorden « , onverminderd § 3, » ingevoegd;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « worden » en « de leeftijdsbijslagen », de woorden « , onverminderd § 3, » ingevoegd;

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« § 3. De bedragen vermeld in dit artikel worden verhoogd met 37 frank voor een kind van minstens 18 jaar. ».

Art. 17

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1999.

HOOFDSTUK 10

Pensioenen van werknemers

Art. 18

Artikel 20 van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — De Rijksdienst voor pensioenen richt met ingang van 1 januari 1999 een gemeenschappelijk beheer in voor de gezamenlijke verrichtingen beoogd, enerzijds, bij Titel II van deze samengeordende wetten en, anderzijds, bij artikel 18, § 1, van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. ».

Art. 19

À l'article 21 des mêmes lois, les mots « Caisse générale d'épargne et de retraite » sont remplacés par les mots « Office national des pensions ».

TITRE III

Dispositions diverses

CHAPITRE 1^{er}

Communications et Infrastructure

Art. 20

Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 17 juillet 1998 portant des dispositions complémentaires relatives à la réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National;

2° l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant le prix minimum pour la cession par les autorités publiques d'actions de la Société anonyme de droit public « *Brussels International Airport Company* ».

Art. 21

À l'article 15, § 2, alinéa 2, de la loi du 17 mars 1997 relative au financement du projet TGV, les mots « 31 juillet 1998 » sont remplacés par les mots « 30 juin 1999 ».

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal

Art. 22

L'article 1^{er}, § 2, de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, remplacé par la loi du 2 juillet 1981, est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant d'un chèque postal, émis avant le 31 décembre 2001 et payable en Belgique, est supposé libellé en francs belges à défaut de toute indication de l'unité monétaire à l'endroit prévu à cet effet sur le chèque postal. ».

Art. 23

Dans l'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 2 juillet 1981, il est inséré, entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4, un nouvel alinéa 4, libellé comme suit :

« Le montant d'un virement postal émis avant le 31 décembre 2001 à charge d'un compte courant postal est pré-

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel. ».

Art. 19

In artikel 21 van dezelfde wetten, worden de woorden « De Algemene Spaar- en Lijfrentekas » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor pensioenen ».

TITEL III

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

Verkeer en Infrastructuur

Art. 20

Zijn bekrachtigd met uitwerking van de datum van hun inwerkingtreding :

1° het koninklijk besluit van 17 juli 1998 houdende aanvullende bepalingen betreffende de hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal;

2° het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de minimumprijs voor de overdracht door de overheid van de aandelen van de naamloze vennootschap van publiek recht « *Brussels International Airport Company* ».

Art. 21

In artikel 15, § 2, tweede lid, van de wet van 17 maart 1997 betreffende de financiering van het HST-project, worden de woorden « 31 juli 1998 » vervangen door de woorden « 30 juni 1999 ».

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 2 mei 1956 op de postcheque

Art. 22

Artikel 1, § 2, van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, vervangen bij de wet van 2 juli 1981, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Het bedrag op een postcheque die uitgegeven is vóór 31 december 2001 en die in België betaalbaar is, wordt vermoed uitgedrukt te zijn in Belgische franken bij gebreke van enige aanduiding van de munteenheid op de plaats hiervoor op de uitgegeven postcheque. ».

Art. 23

In artikel 12 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 2 juli 1981, wordt een nieuw vierde lid ingevoegd tussen het derde en het vierde lid, luidend als volgt :

« Het bedrag op een postoverschrijving die uitgegeven is vóór 31 december 2001 ten laste van een postrekening-

sumé libellé en francs belges à défaut de toute indication de l'unité monétaire à l'endroit prévu à cet effet sur le virement postal émis. ».

L'alinéa 4 devient l'alinéa 5.

Art. 24

Les dispositions du présent chapitre produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1999.

CHAPITRE 3

Modifications à la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales

Art. 25

§ 1^{er}. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, la disposition suivante est insérée entre les deuxième et troisième tirets :
« — une commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

§ 2. Dans l'article 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « , de la commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « commissions provinciales » et « et du comité socio-économique ».

§ 3. L'article 3, alinéa 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« La commission nationale, les commissions provinciales et la commission pour la distribution de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale établissent leur règlement d'ordre intérieur et le soumettent à l'approbation des ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions. ».

Art. 26

Dans la même loi, il est inséré un article 5*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 5*bis*. — La commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale est composée, outre le président, de dix membres dont :

- 2 membres représentant les organisations de consommateurs siégeant au Conseil de la consommation;
- 2 membres représentant les organisations les plus représentatives des travailleurs;
- 4 membres représentant les organisations siégeant au Conseil supérieur des Classes moyennes;
- 1 membre représentant les organisations agricoles;
- 1 membre représentant le commerce intégré.

Le Roi nomme le président et les membres pour un délai de 4 ans. Leur mandat est renouvelable.

Le président est nommé sur proposition du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les membres sont choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations et secteurs précités. Il y a autant de membres suppléants que de membres effectifs.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

courant wordt vermoed uitgedrukt te zijn in Belgische franken bij gebreke van enige aanduiding van de munteenheid op de plaats hiervoor op de uitgegeven overschrijving. ».

Het vierde lid wordt het vijfde lid.

Art. 24

De bepalingen van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen

Art. 25

§ 1. In artikel 3, eerste lid, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, wordt de volgende bepaling tussen het tweede en het derde streepje ingevoegd :
« — een commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

§ 2. In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « , van de commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » ingevoegd tussen de woorden « provinciale commissies » en « en van het sociaal-economisch comité ».

§ 3. Artikel 3, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De nationale commissie, de provinciale commissies en de commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad stellen hun huishoudelijk reglement op en leggen het ter goedkeuring voor aan de ministers die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben. ».

Art. 26

In dezelfde wet wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5*bis*. — De commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bestaat, buiten de voorzitter, uit 10 leden waarvan :

- 2 leden die de in de Raad voor het verbruik zetelende verbruikersorganisaties vertegenwoordigen;
- 2 leden die de meest representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen;
- 4 leden die de in de Hoge Raad voor de Middenstand zetelende organisaties vertegenwoordigen;
- 1 lid dat de landbouworganisaties vertegenwoordigt;
- 1 lid dat de geïntegreerde handel vertegenwoordigt.

De Koning benoemt de voorzitter en de leden voor een termijn van 4 jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

De voorzitter wordt benoemd op het voorstel van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De leden worden gekozen onder de kandidaten voorgedragen op dubbele lijsten door de voornoemde organisaties en sectoren. Er zijn evenveel plaatsvervangende als werkende leden.

Het secretariaat wordt verzekerd door een ambtenaar van het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Art. 27

L'article 9, alinéa 3, deuxième tiret, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« — au collège des bourgmestre et échevins et à la commission compétente visée à l'article 5 ou à l'article 5bis si l'avis est favorable. ».

Art. 28

Dans l'article 11, §§ 1^{er}, 2 et 3, de la même loi, les mots « commission provinciales » ou « commission pour la distribution », sont remplacés par les mots « commission visée à l'article 5 ou à l'article 5bis ».

Art. 29

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Transformation de personnes morales non commerciales en sociétés commerciales

Section I

Modification des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

Art. 30

L'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Les dispositions de la présente section sont également applicables à la transformation de personnes morales autres que les sociétés commerciales dans l'une des formes juridiques de sociétés commerciales énumérées à l'article 2, dans la mesure où les lois particulières relatives à ces personnes morales le prévoient et dans le respect des dispositions spéciales de ces mêmes lois particulières. ».

Section II

Modification de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Art. 31

Dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, il est inséré, entre les chapitres Vquater et VI, un nouveau chapitre Vquinquies, rédigé comme suit :

« Chapitre Vquinquies. — Transformation des associations d'assurances mutuelles

Art. 78bis. — Lorsqu'une association d'assurances mutuelles fait usage de la faculté prévue à l'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les règles du

Art. 27

Artikel 9, derde lid, tweede streepje, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« — aan het college van burgemeester en schepenen en aan de bevoegde commissie bedoeld in artikel 5 of in artikel 5bis wanneer het advies gunstig is. ».

Art. 28

In artikel 11, §§ 1, 2 en 3, van dezelfde wet, worden de woorden « provinciale commissies » of « provinciale commissie voor de distributie » vervangen door de woorden « commissie bedoeld in artikel 5 of in artikel 5bis ».

Art. 29

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Omzettingen van niet-commerciële rechtspersonen in handelsvennootschappen

Afdeling I

Wijziging van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

Art. 30

Artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De bepalingen van deze afdeling zijn eveneens van toepassing op de omzetting van andere rechtspersonen dan de handelsvennootschappen in één van de rechtsvormen van handelsvennootschappen zoals opgesomd in artikel 2, in de mate dat de bijzondere wetten betreffende deze rechtspersonen dit voorzien en met naleving van de bijzondere bepalingen van diezelfde bijzondere wetten. ».

Afdeling II

Wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Art. 31

In de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wordt, tussen de hoofdstukken Vquater en VI, een nieuw hoofdstuk Vquinquies ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk Vquinquies. — Omzetting van onderlinge verzekeringsverenigingen

Art. 78bis. — Wanneer een onderlinge verzekeringsvereniging gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handels-

présent chapitre sont d'application, par dérogation aux articles 166 à 174 des mêmes lois, sauf dans la mesure où il y est fait expressément référence dans le présent chapitre.

Art. 78ter. — Une association d'assurances mutuelles ne peut être transformée que dans l'une des formes de société à forme commerciale visées à l'article 9, § 1^{er}, de la présente loi.

Art. 78quater. — § 1^{er}. La proposition de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe de gestion et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. Ce rapport contient également une description précise et une justification des mesures réglant les droits des membres dans la société sous sa nouvelle forme, des adaptations devant être apportées aux polices d'assurance dans ce cadre, des mesures proposées pour que la société sous sa nouvelle forme conserve ses agréments et une description et une justification du mode de répartition des actions ou parts représentatives du capital social de la société sous sa nouvelle forme. À ce rapport est joint un projet de statuts de la société sous sa nouvelle forme et un état résumant la situation active et passive de l'association, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant quel sera le capital social de l'association après sa transformation en société. Le capital social ne pourra être supérieur à l'actif net tel qu'il résulte de l'état précité. Le montant de l'actif net ne peut faire l'objet d'aucun remboursement ou distribution aux actionnaires ou associés à l'occasion de la transformation.

§ 2. Le (ou les) commissaire(s)-réviseur(s) de l'association font rapport sur cet état et indiquent notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'association.

§ 3. Les projets de rapports visés aux §§ 1^{er} et 2 précités, sont communiqués à l'Office de contrôle des assurances. Dans les trois semaines qui suivent, l'Office de contrôle des assurances est tenu de communiquer à l'association ses éventuelles observations sur le projet de transformation. S'il n'est pas tenu compte de ces observations et que l'Office de contrôle des assurances l'estime opportun, il peut exiger que celles-ci soient portées à la connaissance de l'assemblée générale. Ces observations et les réponses qui y sont apportées doivent figurer au procès-verbal.

§ 4. Les membres de l'association sont convoqués dans le respect des règles statutaires prévues pour les modifications aux statuts ou, si elles sont plus strictes, pour la mise en liquidation, à une assemblée générale appelée à délibérer sur la décision de transformation. En cas de convocation par lettre, une copie des rapports de l'organe de gestion et du (des) commissaire(s)-réviseur(s) est annexée à la convocation. Ces documents sont également transmis gratuitement aux membres de l'association qui en forment la demande par écrit.

Art. 78quinquies. — § 1^{er}. La transformation de l'association est décidée par l'assemblée générale. Sauf si les statuts prévoient des conditions de quorum de présence et de vote plus strictes, l'assemblée générale ne peut valablement délibérer que si au moins la moitié des membres titulaires d'un droit de vote sont présents ou représentés à la réunion et si la décision recueille au moins quatre cin-

vennootschappen, zijn de regels van dit hoofdstuk van toepassing, in afwijking van de artikelen 166 tot 174 van diezelfde wetten, behalve in de mate dat er uitdrukkelijk wordt naar verwezen in dit hoofdstuk.

Art. 78ter. — Een onderlinge verzekeringsvereniging kan slechts omgezet worden in één van de vennootschapsvormen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen zoal voorzien in artikel 9, § 1, van deze wet.

Art. 78quater. — § 1. Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag dat door het beheersorgaan wordt opgemaakt en vermeld in de agenda van de algemene vergadering, die een besluit moet nemen omtrent de omzetting. Dit verslag omvat tevens een nauwkeurige beschrijving en een verantwoording van de maatregelen die de rechten van de leden van de vennootschap in haar nieuwe vorm regelen, van de wijzigingen die aan de verzekeringspolissen in dit verband dienen te worden aangebracht, van de voorgestelde maatregelen opdat de vennootschap in haar nieuwe vorm haar toelatingen zou behouden en een beschrijving en verantwoording van de verdeelwijze van de aandelen of de deelbewijzen die het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap in haar nieuwe vorm vertegenwoordigen. Bij dat verslag worden ontwerpstatuten van de vennootschap in haar nieuwe vorm en een staat van activa en passiva van de vereniging gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin aangegeven wordt hoeveel het maatschappelijk kapitaal van de vereniging na haar omzetting in een vennootschap bedraagt. Het maatschappelijk kapitaal mag niet hoger zijn dan het nettoactief, zoals dit uit voornoemd verslag volgt. Het bedrag van het nettoactief mag niet worden terugbetaald aan of verdeeld onder de aandeelhouders of vennoten ter gelegenheid van de omzetting.

§ 2. De commissaris-revisor(en) van de vereniging brengen over deze staat verslag uit en vermelden inzonderheid of deze de toestand van de vereniging op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§ 3. De ontwerpen van de verslagen bedoeld in voornoemde §§ 1 en 2, worden overgemaakt aan de Controledienst voor de verzekeringen. Binnen de drie daaropvolgende weken, dient de Controledienst voor de verzekeringen haar mogelijke opmerkingen met betrekking tot het voorstel tot omzetting mee te delen aan de vereniging. Indien geen rekening wordt gehouden met deze opmerkingen en de Controledienst voor de verzekeringen die wenselijk acht, mag zij vereisen dat deze opmerkingen ter kennis van de algemene vergadering worden gebracht. Deze opmerkingen en de antwoorden erop dienen genotuleerd te worden.

§ 4. De leden van de vereniging worden, met inachtneming van de statutaire bepalingen inzake statutenwijzigingen, of indien deze strenger zijn, inzake de invereffeningstelling, opgeroepen tot een algemene vergadering die zal beraadslagen over de beslissing tot omzetting. Ingeval van oproeping per brief, wordt een afschrift van de verslagen van het beheersorgaan en van de commissaris-revisor(en) gevoegd bij de oproepingsbrief. Deze documenten worden tevens kosteloos verstrekt aan de leden van de vereniging die hiertoe een schriftelijke aanvraag indienen.

Art. 78quinquies. — § 1. Tot omzetting van de vereniging wordt besloten door de algemene vergadering. Behalve indien de statuten strengere vereisten inzake quorum van aanwezigheid en van meerderheid voorzien, kan de algemene vergadering enkel geldig beraadslagen indien minstens de helft van de leden die over een stemrecht beschikken aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de verga-

quièmes des voix émises. Si le quorum de présence requis par les statuts ou par la loi n'est pas atteint, une seconde convocation sera nécessaire. Cette seconde convocation devra satisfaire aux règles visées à l'article 78*quater*, § 4. La deuxième assemblée générale délibère quel que soit le nombre de membres titulaires d'un droit de vote présents ou représentés, aux mêmes conditions de vote. Les convocations à l'assemblée générale reproduisent le texte du présent paragraphe.

§ 2. La transformation requiert l'accord unanime des membres si l'association n'existe pas depuis deux ans au moins ou si les statuts prévoient qu'elle ne pourra adopter une autre forme. Une telle clause des statuts ne peut être modifiée que dans les mêmes conditions.

§ 3. Immédiatement après la décision de transformation, les statuts de la société sous sa nouvelle forme, en ce compris les clauses qui modifieraient son objet social ainsi que la composition initiale des organes, sont arrêtés aux mêmes conditions de présence et de majorité que celles requises pour la transformation. À défaut, la transformation reste sans effet.

§ 4. Dès l'approbation des décisions visées aux §§ 1^{er} à 3 :

— l'association est transformée et ses membres deviennent de plein droit et avec effet immédiat actionnaires ou associés de la société sous sa nouvelle forme de la manière proposée dans le rapport visé à l'article 78*quater*, § 1^{er}, ces membres étant réputés bénéficier de plein droit de toutes les habilitations éventuellement requises pour devenir associés ou actionnaires de la société sous sa nouvelle forme;

— les membres de l'association perdent tous les droits qu'ils pourraient encore avoir, même dans le futur ou sous condition, en raison de leur ancienne qualité de membre;

— les preneurs, assurés et tout tiers aux contrats d'assurance conservent les droits acquis en vertu des contrats d'assurance à cette date, ces contrats étant, pour le futur, adaptés de plein droit de la manière proposée dans le rapport visé à l'article 78*quater*, § 1^{er};

— pour autant qu'elle respecte ou continue à respecter les exigences légales et réglementaires en la matière, la société sous sa nouvelle forme continue à bénéficier des agréments pour exercer des activités d'assurance dont l'association était titulaire avant sa transformation.

Art. 78*sexies*. — § 1^{er}. Toute décision de transformation est, à peine de nullité, constatée par acte authentique. L'acte authentique reproduit la conclusion du rapport du (des) commissaire(s)-réviseur(s) établi conformément à l'article 78*quater*.

§ 2. L'acte authentique de transformation et les statuts de la société sous sa nouvelle forme sont publiés simultanément conformément à l'article 10, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, et §§ 2 et 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait conformément aux articles 6 et 9 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Sans préjudice de l'opposabilité immédiate des adaptations contractuelles visées à l'article 78*quinquies*, § 4, troisième tiret, la transformation est opposable aux

dering en indien de beslissing minstens vier vijfden van de uitgebrachte stemmen verkrijgt. Indien het quorum van aanwezigheid zoals voorzien in de statuten of in de wet, niet wordt bereikt, is een tweede bijeenroeping nodig, die aan de regels bepaald in artikel 78*quater*, § 4, zal moeten voldoen. De tweede algemene vergadering beraadslaagt, ongeacht het aanwezige of vertegenwoordigde aantal leden die over een stemrecht beschikken, volgens dezelfde stemvoorwaarden. In de oproepingsbrief tot de algemene vergadering wordt de tekst van deze paragraaf opgenomen.

§ 2. De omzetting vereist de eenparige instemming van de leden indien de vereniging niet ten minste twee jaar bestaat of indien in de statuten is bepaald dat zij geen andere rechtsvorm mag aannemen. Zodanige bepaling van de statuten kan enkel onder dezelfde voorwaarden worden gewijzigd.

§ 3. Onmiddellijk na het besluit tot omzetting worden de statuten van de vennootschap in haar nieuwe vorm, met inbegrip van de bepalingen tot wijziging van haar maatschappelijk doel evenals de oorspronkelijke samenstelling van de organen, vastgesteld volgens dezelfde regels van aanwezigheid en meerderheid als die voor de omzetting voorgeschreven zijn. Gebeurt dit niet, dan blijft de omzetting zonder gevolg.

§ 4. Van zodra de besluiten, voorzien in §§ 1 tot 3, goedgekeurd zijn :

— is de vereniging omgezet en worden haar leden van rechtswege en met onmiddellijke uitwerking aandeelhouders of vennoten van de vennootschap in haar nieuwe vorm, op de manier voorgesteld in het verslag bedoeld in artikel 78*quater*, § 1, in hetwelke de leden geacht worden van rechtswege te genieten van alle machtigingen die eventueel vereist zijn om vennoot of aandeelhouder van de vennootschap in haar nieuwe vorm te worden;

— verliezen de leden van de vereniging bijgevolg alle rechten die zij nog zouden kunnen hebben, zelfs voor de toekomst of onder voorwaarde, ingevolge hun vroegere hoedanigheid van lid;

— behouden de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle derden aan de verzekeringscontracten evenwel hun op die dag in het kader van de verzekeringscontracten verworven rechten; deze contracten worden voor de toekomst van rechtswege aangepast op de wijze voorgesteld in het verslag voorzien in artikel 78*quater*, § 1;

— voor zover de vennootschap de toepasselijke wettelijke en reglementaire voorwaarden vervult of blijft vervullen, behoudt zij onder haar nieuwe vorm alle toelatingen voor de uitoefening van verzekeringsactiviteiten waarvan de vereniging titularis was voor haar omzetting.

Art. 78*sexies*. — § 1. Ieder besluit tot omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld. In die authentieke akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag opgemaakt door de commissaris-revisor(en) overeenkomstig artikel 78*quater*.

§ 2. De authentieke akte van omzetting en de statuten van de vennootschap onder haar nieuwe vorm worden tegelijk bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste en tweede lid, en §§ 2 en 3, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 6 en 9 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

§ 3. Zonder afbreuk op de onmiddellijke tegenstelbaarheid van de contractuele aanpassingen bedoeld in artikel 78*quinquies*, § 4, derde streepje, kan de omzetting aan

tiers aux conditions prévues à l'article 10, § 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 4. Les procurations, ainsi que les rapports de l'organe de gestion et du (des) commissaire(s)-réviseur(s), sont déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent. Chacun pourra en prendre connaissance ou en obtenir copie aux conditions prévues à l'article 10, § 2, alinéas 2 et 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 78septies. — Les dispositions de l'article 171 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables, à l'exception de l'alinéa 3.

Art. 78octies. — Les membres de l'organe de gestion de l'association d'assurances mutuelles qui se transforme sont tenus solidairement envers les intéressés, malgré toute stipulation contraire :

1° de la différence éventuelle entre l'actif net de la société sous sa nouvelle forme et le capital social minimum prescrit par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour la société concernée;

2° de la surévaluation de l'actif net apparaissant à l'état prévu à l'article 78quater, § 1^{er};

3° de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe soit de la nullité de l'opération de transformation en raison de la violation des règles prévues à l'article 13ter, alinéa 1^{er}, 2° à 4°, ou l'article 144, alinéa 3, 1° à 3°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, appliquées par analogie, ou 78sexies, § 1^{er}, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par l'article 30, alinéa 1^{er}, à l'exception des 11° et 15° à 18°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ou 78sexies, § 1^{er}. ».

CHAPITRE 5

Accidents du travail

Art. 32

L'article 62, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifiés par la loi du 24 décembre 1976, sont remplacés par la disposition suivante :

« L'employeur ou son délégué est tenu de déclarer à l'assureur compétent et, dans les cas fixés par le Roi, à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail tout accident qui peut donner lieu à l'application de la présente loi. ».

Art. 33

L'article 62 de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1976 et l'arrêté royal du 31 mars 1987, est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Le Fonds des accidents du travail transmet les éléments visés à l'alinéa précédent à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail suivant les règles fixées par le Roi. ».

derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 10, § 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

§ 4. Van de volmachten, evenals van de verslagen van het beheersorgaan en de commissaris-revisor(en), wordt het origineel dan wel een expeditie neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben. Een ieder kan daarvan kennis nemen of een afschrift verkrijgen volgens de bepalingen van artikel 10, § 2, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Art. 78septies. — De bepalingen van artikel 171 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing, met uitzondering van het derde lid.

Art. 78octies. — De leden van het beheersorgaan van de onderlinge verzekeringsvereniging die wordt omgezet, zijn, niettegenstaande enige andersluidend beding, jegens de betrokkenen hoofdelijk gehouden :

1° tot betaling van het eventuele verschil tussen het nettoactief van de vennootschap onder haar nieuwe vorm en het bij de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorgeschreven minimum bedrag van het maatschappelijk kapitaal van de betrokkene vennootschap;

2° voor de overwaardering van het netto-actief, zoals dit blijkt uit de bij artikel 78quater, § 1, bedoelde staat ;

3° tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is hetzij van de nietigheid van de omvormingsverrichting wegens de niet-naleving van de regels bepaald in artikel 13ter, eerste lid, 2° tot 4°, of artikel 144, derde lid, 1° tot 3°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, die naar analogie worden toegepast, of 78sexies, § 1, hetzij van het ontbreken of de onjuistheid van de vermeldingen voorgeschreven in artikel 30, eerste lid, met uitzondering van 11° en 15° tot 18°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of 78sexies, § 1. ».

HOOFDSTUK 5

Arbeidsongevallen

Art. 32

Artikel 62, eerste en tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd door de wet van 24 december 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever of zijn aangestelde is verplicht ieder ongeval dat aanleiding kan geven tot toepassing van deze wet, aan te geven bij de bevoegde verzekeraar en, in de gevallen bepaald door de Koning, bij de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid. ».

Art. 33

Artikel 62 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 december 1976 en het koninklijk besluit van 31 maart 1987, wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Het Fonds voor arbeidsongevallen bezorgt de in het vorig lid bedoelde elementen aan de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid volgens de regels bepaald door de Koning. ».

Art. 34

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

CHAPITRE 6

Pensions des travailleurs indépendants

Art. 35

Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, il est inséré un nouveau paragraphe *3bis*, rédigé comme suit :

« § *3bis*. Par dérogation au § 2, la pension de retraite prend toutefois cours au plus tôt le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le bénéficiaire d'une prépension conventionnelle à temps plein atteint l'âge de la pension, soit 65 ans.

Par dérogation à l'article 16 du présent arrêté et pendant les périodes prévues par ce même article, la pension de retraite du bénéficiaire féminin d'une prépension conventionnelle à temps plein prend toutefois cours au plus tôt le premier jour du mois suivant celui au cours duquel l'intéressée atteint l'âge de la pension fixé pour lesdites périodes.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires alloués par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle à temps plein précitée. ».

Art. 34

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 6

Pensioenen van zelfstandigen

Art. 35

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt een paragraaf *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3bis*. In afwijking van § 2 gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin de gerechtigde op een voltijds conventioneel brugpensioen de pensioenleeftijd van 65 bereikt.

In afwijking van artikel 16 van dit besluit en in de door ditzelfde artikel bedoelde periodes gaat het rustpensioen van de vrouwelijke gerechtigde op een voltijds conventioneel brugpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin zij de voor deze periodes vastgestelde pensioenleeftijd bereikt.

De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger genoemd voltijds conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld. ».

AVANT-PROJET DE LOI II

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre
1983 de réformes institutionnelles pour la
Communauté germanophone**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. L'article 58quinquies, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, est complété par la rubrique suivante :

« 4° pour l'année budgétaire 1999, un montant unique non renouvelable de 84 806 657 francs. ».

§ 2. L'article 58quinquies, § 3, de la même loi, est complété par les rubriques suivantes :

« 4° pour les années budgétaires 2000 et 2001, un montant unique non renouvelable de chaque fois 84 806 658 francs;

5° un montant fixe annuel de 11,1 millions de francs. ».

VOORONTWERP VAN WET II

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
31 december 1983 tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige Gemeenschap**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Artikel 58quinquies, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt aangevuld met de volgende rubriek :

« 4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 657 frank voor het begrotingsjaar 1999. ».

§ 2. Artikel 58quinquies, § 3, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende rubrieken :

« 4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van telkens 84 806 658 frank voor de begrotingsjaren 2000 en 2001;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank. ».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première et quatrième chambres, saisi par le premier ministre, le 16 décembre 1998, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur :

1° un avant-projet de loi « portant des dispositions budgétaires et diverses » (L. 28.601/1/4),

2° un avant-projet de loi « modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone » (L. 28.602/4),

a donné le 21 décembre 1998 (première chambre) et le 22 décembre 1998 (quatrième chambre) l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« ... (l'urgence est motivée) par le fait que les deux avant-projets de loi donnent la base légale nécessaire pour certaines décisions prises par le gouvernement lors de l'élaboration du budget pour l'année 1999.

En outre, l'avant-projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses, reprend un certain nombre de dispositions qui ont pour but de donner une solution à certaines imperfections techniques constatées dans la législation actuelle.

Enfin, le gouvernement a l'intention de déposer dans les meilleurs délais aux Chambres législatives les deux avant-projets de loi afin que la discussion puisse avoir lieu immédiatement après les vacances de Noël. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le gouvernement demandera, au moment du dépôt à la Chambre des représentants, l'application de l'article 80 de la Constitution en ce qui concerne l'avant-projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses. ».

*
* *

OBSERVATIONS PRÉALABLES

1. En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est essentiellement limitée à « l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites ».

2. Selon l'exposé des motifs commun au projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses et à celui modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, il est proposé de suivre la procédure de scission applicable en matière de projets mixtes, telle qu'elle est décrite dans le texte adopté par la commission de concertation lors de sa réunion du 13 novembre 1996 sous le point 2. b) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Doc. parl., Chambre, session extraordinaire 1995, n° 82/14.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste en vierde kamers, op 16 december 1998 door de eerste minister verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over :

1° een voorontwerp van wet « houdende budgettaire en diverse bepalingen » (L. 28.601/1/4),

2° een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap » (L. 28.602/4),

heeft op 21 december 1998 (eerste kamer) en op 22 december 1998 (vierde kamer) het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd

« door het feit dat de beide voorontwerpen diverse beslissingen, genomen door de regering tijdens de opmaak van de begroting 1999, voorzien van hun nodige wettelijke basis.

Bovendien zijn in het voorontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen, een aantal bepalingen opgenomen die tot doel hebben een oplossing te bieden voor een aantal technische onvolkomenheden, die in de bestaande wetgeving vastgesteld werden.

Ten slotte is het de bedoeling van de regering beide voorontwerpen zo spoedig mogelijk bij het parlement in te dienen opdat de bespreking ervan onmiddellijk na het Kerstecres zou kunnen worden aangevat. Het is trouwens ook om deze redenen dat de regering, op het ogenblik van de indiening bij de Kamer van volksvertegenwoordigers, de toepassing van artikel 80 van de Grondwet zal vragen voor wat betreft het voorontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen. ».

*
* *

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot « het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan ».

2. Volgens de gemeenschappelijke memorie van toelichting bij zowel het ontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen, als bij dat tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, wordt voorgesteld de splitsingsprocedure inzake gemengde ontwerpen toe te passen, zoals die wordt beschreven in de tekst aangenomen door de parlementaire overlegcommissie tijdens haar vergadering van 13 november 1996 onder punt 2. b) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Gedr. St., Kamer, buitengewone zitting 1995, n° 82/14.

L'exposé des motifs donne pour toute justification le fait que l'ensemble des dispositions découle d'une décision prise par le gouvernement lors de l'élaboration du budget pour l'année 1999.

On peut sérieusement douter de la pertinence de ce choix, dès lors que l'on se trouve en présence de ce que la doctrine a qualifié de loi mosaïque, c'est-à-dire d'un ensemble de dispositions légales hétéroclites groupées dans un même texte.

De plus, la nature même de la loi du 31 décembre 1983, précitée, justifierait que les modifications que le gouvernement entend y apporter fassent l'objet d'un projet entièrement distinct soumis à la procédure d'élaboration de la loi prévue par l'article 77 de la Constitution.

*
* *

En ce qui concerne le projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses (n° L. 28.601/4)

TITRE II

Dispositions budgétaires

CHAPITRE II

Coopération au Développement — Fonds de survie

Art. 4

Le 17 décembre 1998, la Chambre des représentants a adopté une proposition de loi « créant le Fonds belge de survie » ⁽¹⁾.

En vertu de l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, de cette proposition, le « Fonds belge de survie » serait alimenté, notamment, par le solde du « Fonds de survie pour le Tiers-Monde », appelé à disparaître.

L'article 14 de cette proposition abroge, en conséquence, la loi du 3 octobre 1983 portant création d'un « Fonds de survie pour le Tiers-Monde » en vue d'assurer l'exécution des résolutions du Sénat et de la Chambre des représentants sur le manifeste appel des Prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action.

Selon son article 15, la loi proposée entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

L'article 4 du présent avant-projet, pour lequel aucune date d'entrée en vigueur particulière n'est prévue, tend donc à augmenter l'alimentation d'un fonds organique qui aura cessé d'exister le 1^{er} janvier 1999, si la proposition est adoptée.

Cette contradiction doit être évitée.

In de memorie van toelichting wordt als enige verantwoording daarvan gesteld dat alle bepalingen voortkomen uit een beslissing die de regering heeft genomen bij de uitwerking van de begroting 1999.

Aan de pertinentie van die keuze kan ernstig worden getwijfeld, aangezien er hier sprake is van wat in de rechtsleer een mozaïekwet wordt genoemd, met andere woorden een geheel van uiteenlopende wetsbepalingen die in één en dezelfde tekst zijn samengebracht.

Bovendien zou de aard zelf van de voornoemde wet van 31 december 1983 rechtvaardigen dat de wijzigingen die de regering in die wet beoogt aan te brengen, het voorwerp uitmaken van een volkomen afzonderlijk ontwerp waarop de procedure voorgeschreven in artikel 77 van de Grondwet, die betrekking heeft op de behandeling van een wet, wordt toegepast.

*
* *

Wat betreft het ontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen (n° L. 28.601/4)

TITEL II

Budgettaire bepalingen

HOOFDSTUK II

Ontwikkelingssamenwerking — Overlevingsfonds

Art. 4

Op 17 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel goedgekeurd « tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds » ⁽¹⁾.

Krachtens artikel 9, eerste lid, 1°, van dat wetsvoorstel, zou het « Belgisch Overlevingsfonds » onder meer gestijfd worden met het saldo van het ten einde lopende « Overlevingsfonds Derde Wereld ».

Artikel 14 van dat wetsvoorstel heft bijgevolg de wet van 3 oktober 1983 op « houdende oprichting van een « Overlevingsfonds Derde Wereld » ter uitvoering van de resoluties van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeiing door honger en over de bijdrage die België aan die actie moet leveren ».

Volgens zijn artikel 15 treedt de voorgestelde wet op 1 januari 1999 in werking.

Artikel 4 van het onderhavige voorontwerp, waarvoor geen specifieke datum van inwerkingtreding is bepaald, strekt er dus toe de middelen op te trekken van een organiek fonds dat op 1 januari 1999, als het wetsvoorstel wordt goedgekeurd, niet meer zal bestaan.

Die tegenstrijdigheid moet worden verholpen.

⁽¹⁾ Compte rendu analytique, Chambre, séance du 17 décembre 1998 après-midi.

⁽¹⁾ Beknopt verslag, Kamer, namiddagvergadering van 17 december 1998.

CHAPITRE III

Pensions — Orchestre national de Belgique

Art. 5 à 9

Ces articles règlent l'octroi d'un complément de pension pour certains membres du personnel de l'Orchestre national de Belgique.

Aux termes de l'exposé des motifs, ces dispositions ont pour objet d'inciter les membres du personnel concernés à solliciter leur mise à la retraite anticipée à partir de l'âge de soixante ans.

Afin de montrer que les dispositions en projet sont compatibles avec le principe constitutionnel de l'égalité et de la non-discrimination, il est recommandé de préciser l'argumentation donnée dans l'exposé des motifs pour justifier ces dispositions.

CHAPITRE VIII

Sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés

Art. 14

La disposition en projet charge les caisses de prévoyance visées « à l'arrêté royal du 20 novembre 1970 portant des dispositions particulières en matière de Sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés ... de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la Sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés ».

Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet vise à créer un fondement légal permettant de « maintenir en fonction » les caisses de prévoyances visées.

Aan dat oogmerk wordt met de ontworpen bepaling echter niet volledig tegemoetgekomen : daartoe zou zij moeten worden aangevuld met een uitdrukkelijke bevoegdheidsopdracht aan de Koning om onder meer de werking en de organisatie van de bedoelde voorzorgskassen te regelen.

TITRE III

Dispositions diverses

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal

Art. 22 et 23

Dans le texte français de l'article 1^{er}, § 2, en projet de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, il y a lieu de remplacer le mot « supposé » par le mot « présumé ».

HOOFDSTUK III

Pensioenen — Nationaal Orkest van België

Art. 5 tot 9

Deze artikelen regelen een pensioencomplement voor bepaalde personeelsleden van het Nationaal Orkest van België.

Luidens de memorie van toelichting heeft die regeling tot doel de betrokken personeelsleden aan te moedigen hun vervroegde opruststelling vanaf de leeftijd van zestig jaar te vragen.

Teneinde ervan te doen blijken dat de ontworpen regeling verenigbaar is met het grondwettelijk beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie, verdient het aanbeveling de in de memorie van toelichting gegeven verantwoording voor de ontworpen regeling nader te preciseren.

HOOFDSTUK VIII

Maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en ermee gelijkgestelden

Art. 14

De ontworpen bepaling belast de voorzorgskassen « bedoeld in het koninklijk besluit van 20 november 1970 houdende bijzondere bepalingen inzake de Sociale Zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » met « de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen voorzien in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden ».

Blijkens de memorie van toelichting wordt met de ontworpen bepaling beoogd rechtsgrond te verlenen voor het « verder functioneren » van de bedoelde voorzorgskassen.

Aan dat oogmerk wordt met de ontworpen bepaling echter niet volledig tegemoetgekomen : daartoe zou zij moeten worden aangevuld met een uitdrukkelijke bevoegdheidsopdracht aan de Koning om onder meer de werking en de organisatie van de bedoelde voorzorgskassen te regelen.

TITEL III

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque

Art. 22 en 23

In het ontworpen artikel 1, § 2, van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque dient het woord « vermoed » te worden vervangen door het woord « geacht ».

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 22

Dans la phrase liminaire, on ajoutera les mots « et modifié par la loi du 21 mars 1991 » après les mots « remplacé par la loi du 2 juillet 1981 ».

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 23

La phrase liminaire sera réécrite comme suit :

« Dans l'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par la loi du 21 mars 1991, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 : ».

En outre, mieux vaut supprimer les mots « L'alinéa 4 devient l'alinéa 5 ».

CHAPITRE III

Modification à la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales

Art. 26

Le dernier alinéa de l'article 5*bis* en projet dispose que le secrétariat de la commission visée dans cet article « est assuré par un fonctionnaire de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Une telle disposition méconnaît toutefois l'autonomie de la région précitée et doit être supprimée. Il convient en effet de rappeler que l'autorité fédérale doit, dans l'exercice de sa compétence, respecter l'autonomie des régions. Il est porté atteinte à cette autonomie lorsque l'autorité fédérale confie des missions à des agents ressortissant aux régions.

CHAPITRE IV

Transformation de personnes morales non commerciales en sociétés commerciales

Art. 31

1. Par souci de la sécurité juridique, il convient de préciser à l'article 78*quater*, § 3, deuxième phrase, le jour auquel le délai de trois semaines qui y est visé, prend exactement cours.

2. Dans le bref délai qui lui a été imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État n'a pu examiner la relation entre les dispositions figurant en regard du troisième tiret de l'article 78*quinquies*, § 4, en projet, et les dispositions du

Bovendien behoort het woord « postcheck » in de officiële spelling te worden geschreven, namelijk « postcheque » en behoort niet « in Belgische franken » maar « in Belgische frank » te worden geschreven. De eerste en de derde opmerking gelden ook voor het ontworpen artikel 12.

Art. 22

In de inleidende zin dienen de woorden « en gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991 » te worden ingevoegd na de woorden « vervangen bij de wet van 2 juli 1981 ».

Voorts schrijve men : « het volgende lid » en niet « het volgend lid ».

Art. 23

De inleidende zin behoort te worden herschreven als volgt :

« In artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd : ».

Bovendien is het raadzaam de woorden « Het vierde lid wordt het vijfde lid », te laten vervallen.

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen

Art. 26

In het laatste lid van het ontworpen artikel 5*bis* wordt bepaald dat het secretariaat van de in dat artikel bedoelde commissie « wordt verzekerd door een ambtenaar van het bestuur van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ».

Een dergelijke bepaling miskent evenwel de autonomie van het voornoemde gewest en dient te worden geschrapt. Er moet immers aan worden herinnerd dat de federale overheid in de uitoefening van haar bevoegdheid de autonomie van de gewesten dient te eerbiedigen. Aan die autonomie wordt afbreuk gedaan als ambtenaren die onder de bevoegdheid van de gewesten vallen, door de federale overheid met taken zouden worden belast.

HOOFDSTUK IV

Omzetting van niet-commerciële rechtspersonen in handelsvennootschappen

Art. 31

1. In het ontworpen artikel 78*quater*, § 3, tweede volzin, dient ter wille van de rechtszekerheid te worden verduidelijkt op welke dag de daarin bedoelde termijn van drie weken precies een aanvang neemt.

2. Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten om zijn advies uit te brengen, heeft hij niet kunnen onderzoeken hoe de bepalingen na het derde streepje van het ontworpen artikel 78*quinquies*, § 4, zich

chapitre *Vquater* — Cessions, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

En ce qui concerne le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (n° L. 28.602/4)

Art. 2

La phrase liminaire du paragraphe 1^{er} serait mieux rédigée comme suit :

« L'article 58quinquies, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est complété comme suit : ».

De même, il convient de rédiger la phrase liminaire du paragraphe 2 comme suit :

« L'article 58quinquies, § 3, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est complété comme suit : ».

OBSERVATION FINALE

Du point de vue de la correction de la langue, le texte néerlandais du projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses laisse, en règle générale, à désirer pour des raisons qui sont indiquées dans la version néerlandaise du présent avis, où, outre les propositions de texte faites dans le corps même de la version néerlandaise du présent avis, quelques exemples sont donnés de façon surabondante.

verhouden tot de bepalingen van hoofdstuk *Vquater* — Overdrachten, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Wat betreft het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (n° L. 28.602/4)

Art. 2

De inleidende zin van paragraaf 1 zou beter als volgt worden gesteld :

« Artikel 58quinquies, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt : ».

Zo ook behoort de inleidende zin van paragraaf 2 te worden gesteld als volgt :

« Artikel 58quinquies, § 3, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt : ».

SLOTOPMERKING

Het ontwerp van wet houdende budgettaire en diverse bepalingen is uit een oogpunt van correct taalgebruik door de band genomen ondermaats wegens talrijke, met het Nederlandse taaleigen strijdige slechte vertalingen uit het Frans en andere fouten. Tot staving hiervan worden, naast de tekstvoorstellen die in het corpus van het advies gedaan zijn, ten overvloede de volgende voorbeelden gegeven :

Art. 5

Men schrijve « gebonificeerd », niet « gebonifieerd ».

Art. 6

Men schrijve « welke », niet « dewelke », alsook « enige beroepsactiviteit » in plaats van « om het even welke beroepsactiviteit ».

Art. 11

In het tweede lid schrijve men « bedrijfskapitaal » in plaats van « rollende fonds ». Het woord « bedrijfskapitaal » wordt trouwens al gebruikt in het eerste lid. In het tweede lid zou het woord « betoelaging- » vervangen moeten worden door een correcte term.

Art. 18

In het ontworpen artikel 20 zouden de woorden « richt ... in », die *in casu* verkeerd gebruikt zijn, vervangen moeten worden door het woord « organiseert ».

Art. 20

In de inleidende zin schrijve men : « Bekrachtigd worden » en niet « Zijn bekrachtigd ».

Art. 26

In het ontworpen artikel 5*bis*, eerste lid, is het woord « zetelende » gebruikt in een betekenis die dat woord in het Nederlands niet heeft. In het derde lid is de wending « op het voorstel van » niet gangbaar, evenmin als het voorzetsel « onder » in de verbinding « gekozen onder ». In het vierde lid ten slotte is ook het woord « verzekerd » gebruikt in een betekenis die niet correct is.

De Nederlandse tekst van heel het ontwerp zou grondig herzien moeten worden.

L'avis concernant le titre I^{er}, le titre II, chapitres 3 à 10, le titre III, chapitres 3 à 6, a été donné par la première chambre, composée de

MM. :

D. VERBIEST, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'État*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS, conseiller d'État.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur, et M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section, et par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

D. VERBIEST

L'avis concernant le titre I^{er}, article 1^{er}, le titre II, chapitre I^{er}, articles 2 et 3, chapitre II, article 4, chapitre III, articles 5 à 9, et le titre III, chapitre I^{er}, articles 20 et 21, et chapitre II, articles 22 à 24, a été donné par la quatrième chambre, composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *conseillers d'État*;

Mme :

B. VIGNERON, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'État.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

R. ANDERSEN

Art. 20

In de inleidende zin schrijve men : « Bekrachtigd worden » en niet « Zijn bekrachtigd ».

Art. 26

In het ontworpen artikel 5*bis*, eerste lid, is het woord « zetelende » gebruikt in een betekenis die dat woord in het Nederlands niet heeft. In het derde lid is de wending « op het voorstel van » niet gangbaar, evenmin als het voorzetsel « onder » in de verbinding « gekozen onder ». In het vierde lid ten slotte is ook het woord « verzekerd » gebruikt in een betekenis die niet correct is.

De Nederlandse tekst van heel het ontwerp zou grondig herzien moeten worden.

Het advies betreffende titel I, titel II, hoofdstukken 3 tot 10, titel III, hoofdstukken 3 tot 6, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

HH. :

D. VERBIEST, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur, en door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd, en door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

D. VERBIEST

Het advies betreffende titel I, artikel 1, titel II, hoofdstuk I, artikelen 2 en 3, hoofdstuk II, artikel 4, hoofdstuk III, artikelen 5 tot 9, titel III, hoofdstuk I, artikelen 20 en 21, en hoofdstuk II, artikelen 22 tot 24, werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

Mevr. :

B. VIGNERON, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. GEHLEN, staatsraad.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

R. ANDERSEN

La chambre était composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *conseillers d'État*;

Mme :

B. VIGNERON, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'État.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

R. ANDERSEN

De kamer was samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

Mevr. :

B. VIGNERON, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. GEHLEN, staatsraad.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

R. ANDERSEN

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Finances, le 23 décembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement du gouvernement au projet de loi « portant des dispositions budgétaires et diverses », a donné le 29 décembre 1998 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

C. WETTINCK, *conseiller d'État, président;*

P. QUERTAINMONT,
J. VANHAEVERBEEK, *conseillers d'État;*

Mme :

M. PROOST, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'État.

Le greffier,

M. PROOST

Le président,

C. WETTINCK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 23 december 1998 door de minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement van de regering op een ontwerp van wet « houdende budgettaire en diverse bepalingen », heeft op 29 december 1998 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

C. WETTINCK, *staatsraad, voorzitter;*

P. QUERTAINMONT,
J. VANHAEVERBEEK, *staatsraden;*

Mevr. :

M. PROOST, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. GEHLEN, staatsraad.

De griffier,

M. PROOST

De voorzitter,

C. WETTINCK

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Finances, le 28 décembre 1998, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un amendement du gouvernement au projet de loi « portant des dispositions budgétaires et diverses », a donné le 29 décembre 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« L'urgence est motivée par la circonstance que la Fondation « Biermans-Lapôte » doit être en mesure d'émettre, le plus rapidement possible, un emprunt destiné à la modernisation et à la mise en sécurité d'un immeuble abritant la Maison des Étudiants belges à Paris. ».

*
* *

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après.

La section de législation observe que ni le dossier transmis au Conseil d'État, ni l'exposé des motifs, ne font apparaître s'il a été satisfait aux réserves énoncées dans l'avis du 16 avril 1998 de l'Inspecteur des Finances qui s'exprime comme suit :

« Wat betreft de te dragen financiële kosten is geen berekening bijgevolgd, evenmin een aflossingsplan. In feite zou dat laatste in een wet moeten worden opgenomen. In ieder geval zou de reële nulgroei van de facultatieve toelagen moeten worden nageleefd. ».

La chambre était composée de

MM. :

C. WETTINCK, *conseiller d'État, président;*

P. QUERTAINMONT,
J. VANHAEVERBEEK, *conseillers d'État;*

Mme :

M. PROOST, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'État.

Le greffier,

M. PROOST

Le président,

C. WETTINCK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 28 december 1998 door de minister van Financiën verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een amendement van de regering over het wetsontwerp « houdende budgettaire en diverse bepalingen », heeft op 29 december 1998 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief aldus :

« L'urgence est motivée par la circonstance que la Fondation « Biermans-Lapôte » doit être en mesure d'émettre, le plus rapidement possible, un emprunt destiné à la modernisation et à la mise en sécurité d'un immeuble abritant la Maison des Étudiants belges à Paris. ».

*
* *

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

De afdeling wetgeving wijst erop dat noch uit het aan de Raad van State voorgelegde dossier, noch uit de memorie van toelichting blijkt of rekening is gehouden met het volgende bezwaar dat de Inspecteur van Financiën in zijn advies van 16 april 1998 heeft gemaakt :

« Wat betreft de te dragen financiële kosten is geen berekening bijgevolgd, evenmin een aflossingsplan. In feite zou dat laatste in een wet moeten worden opgenomen. In ieder geval zou de reële nulgroei van de facultatieve toelagen moeten worden nageleefd. ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

C. WETTINCK, *staatsraad, voorzitter;*

P. QUERTAINMONT,
J. VANHAEVERBEEK, *staatsraden;*

Mevr. :

M. PROOST, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. GEHLEN, staatsraad.

De griffier,

M. PROOST

De voorzitter,

C. WETTINCK

PROJET DE LOI I
(N° 1937/1)

ALBERT II,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de l'Économie, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre du Budget, de Notre ministre de la Politique scientifique, de Notre ministre des Pensions, de Notre ministre des Affaires sociales, de Notre ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, de Notre ministre des Transports, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances et du secrétaire d'État à la Sécurité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de l'Économie, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre du Budget, Notre ministre de la Politique scientifique, Notre ministre des Pensions, Notre ministre des Affaires sociales, Notre ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, Notre ministre des Transports, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances et le secrétaire d'État à la Sécurité, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETSONTWERP I
(N° 1937/1)

ALBERT II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Economie, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Begroting, Onze minister van Wetenschapsbeleid, Onze minister van Pensioenen, Onze minister van Sociale Zaken, Onze minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Onze minister van Vervoer, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën en de staatssecretaris voor Veiligheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Economie, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Begroting, Onze minister van Wetenschapsbeleid, Onze minister van Pensioenen, Onze minister van Sociale Zaken, Onze minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Onze minister van Vervoer, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën en de staatssecretaris voor Veiligheid, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II

*Dispositions budgétaires*CHAPITRE 1^{er}**Plan pluriannuel Justice et Sécurité**

Art. 2

À l'article 1^{er}, § 2^{quater}, alinéa 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, inséré par la loi du 30 mars 1994, et modifié par la loi du 15 janvier 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses, les mots « , et à 3 810 millions de francs par an, à partir du 1^{er} janvier 1999 » sont insérés entre les mots « 1^{er} janvier 1998 » et « versées ».

Art. 3

À l'article 89 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, remplacé par la loi du 26 juillet 1996, et modifié par la loi du 15 janvier 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses, les mots « et à partir du 1^{er} janvier 1999, 3 810 millions de francs par an » sont insérés entre les mots « par an » et « en faveur ».

CHAPITRE 2

Pensions — Orchestre national de Belgique

Art. 4

Les membres du personnel de l'Orchestre national de Belgique qui, entre la date de la publication de la présente loi et le 28 février 2001, sont mis à la pension en application de l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, obtiennent un complément de pension dont le montant est fixé par l'article 7. Ce complément fait partie intégrante de la pension.

Le complément de pension visé à l'alinéa 1^{er} n'est accordé qu'aux membres du personnel en service auprès de cet organisme à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition et qui, à la date de la cessation de leurs fonctions, comptent vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement.

TITEL II

Budgettaire bepalingen

HOOFDSTUK 1

Meerjarenplan Justitie en Veiligheid

Art. 2

In artikel 1, § 2^{quater}, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994, en gewijzigd bij de wet van 15 januari 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen, worden tussen de woorden « per jaar » en « die in » de woorden « , en met ingang van 1 januari 1999, 3 810 miljoen frank per jaar, » ingevoegd.

Art. 3

In artikel 89 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, vervangen bij de wet van 26 juli 1996, en gewijzigd bij de wet van 15 januari 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen, worden tussen de woorden « per jaar » en « , ten voordele van », de woorden « , en met ingang van 1 januari 1999, 3 810 miljoen frank per jaar » ingevoegd.

HOOFDSTUK 2

Pensioenen — Nationaal Orkest van België

Art. 4

De personeelsleden van het Nationaal Orkest van België die tussen de datum van bekendmaking van deze wet en 28 februari 2001 worden gepensioneerd met toepassing van artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, krijgen een pensioencomplement, waarvan het bedrag bepaald wordt in artikel 7. Dit complement maakt integraal deel uit van het pensioen.

Het in het eerste lid bedoelde pensioencomplement wordt enkel toegekend aan personeelsleden die in dienst zijn bij deze instelling op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling en die, op de datum waarop ze hun ambt beëindigen, twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitsluiting van de bonificaties wegens studies en van andere perioden die gebonificeerd worden wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking komen.

Art. 5

Le complément de pension visé à l'article 4 est, jusqu'au dernier jour du mois au cours duquel l'agent atteint l'âge de 65 ans, égal à la différence entre, d'une part, 80 % du dernier traitement d'activité et, d'autre part, le montant de la pension que l'agent obtient en application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

À partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'agent atteint l'âge de 65 ans, le complément est égal à la différence entre, d'une part, le montant de la pension que l'agent aurait obtenue en application de la loi du 28 avril 1958 précitée, s'il avait poursuivi sa carrière jusqu'à l'âge de 65 ans et, d'autre part, la pension qu'il obtient en application de cette même loi.

Si avant l'âge de 65 ans le membre du personnel exerce une activité professionnelle quelconque, le complément de pension est suspendu pendant l'année durant laquelle il exerce cette activité.

Art. 6

Le montant du complément de la pension fixé conformément aux dispositions de l'article 5 est calculé par l'administration des Pensions du ministère des Finances. Il est liquidé par le service central des dépenses fixes du ministère des Finances. Il est à charge de l'Orchestre national de Belgique.

Art. 7

L'Orchestre national de Belgique est tenu de verser à l'administration des Pensions des provisions mensuelles dont le montant lui est communiqué par celle-ci. Le montant de ces provisions, qui peut être adapté à tout moment, est établi sur la base d'une estimation des dépenses qui seront mises à charge de l'Orchestre national de Belgique en application de l'article 6. Ces provisions doivent parvenir à l'administration des Pensions au plus tard le dernier jour ouvrable du mois auquel elles se rapportent.

Au terme de chaque année civile, l'administration des Pensions adresse à l'Orchestre national de Belgique un relevé récapitulatif mentionnant, d'une part, les provisions versées pour cette année et, d'autre part, le total des sommes dues en application de l'article 4. Si le total des provisions versées s'avère inférieur au total des sommes dues en application de l'article 4, le solde restant dû doit parvenir à l'administration des Pensions au plus tard le dernier jour

Art. 5

Het in artikel 4 bedoelde pensioencomplement is, tot de laatste dag van de maand waarin de ambtenaar de leeftijd van 65 jaar bereikt, gelijk aan het verschil tussen enerzijds 80 % van de laatste activiteitswedde en anderzijds het bedrag van het pensioen dat het personeelslid krijgt met toepassing van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin het personeelslid de leeftijd van 65 jaar bereikt, is het complement gelijk aan het verschil tussen enerzijds, het bedrag van het pensioen dat het personeelslid met toepassing van voormelde wet van 28 april 1958 zou hebben gekregen als hij zijn loopbaan tot de leeftijd van 65 jaar had voortgezet, en anderzijds, het pensioen dat hij met toepassing van dezelfde wet krijgt.

Indien het personeelslid vóór de leeftijd van 65 jaar enige beroepsactiviteit uitoefent, wordt het pensioencomplement geschorst tijdens het kalenderjaar waarin hij die activiteit uitoefent.

Art. 6

Het bedrag van het overeenkomstig artikel 5 vastgestelde pensioencomplement wordt berekend door de administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën. Het wordt betaald door de centrale dienst der vaste uitgaven van het ministerie van Financiën. Het is ten laste van het Nationaal Orkest van België.

Art. 7

Het Nationaal Orkest van België moet aan de administratie der Pensioenen maandelijkse voorschotten betalen, waarvan het bedrag door de administratie aan het Orkest wordt meegedeeld. Het bedrag van deze voorschotten, dat altijd kan worden aangepast, wordt vastgesteld op basis van een raming van de uitgaven die met toepassing van artikel 6 ten laste van het Nationaal Orkest van België zullen vallen. Deze voorschotten moeten uiterlijk de laatste werkdag van de maand waarop ze betrekking hebben, bij de administratie der Pensioenen toekomen.

Op het eind van ieder kalenderjaar stuurt de administratie der Pensioenen naar het Nationaal Orkest van België een overzicht van enerzijds, de voor dat jaar gestorte voorschotten, en anderzijds, het totaal van de met toepassing van artikel 4 verschuldigde bedragen. Indien het totaal van de gestorte voorschotten lager is dan de met toepassing van artikel 4 verschuldigde sommen, moet het resterende saldo uiterlijk de laatste werkdag van de tweede

ouvrable du deuxième mois qui suit la communication du montant restant dû. Si le total des provisions s'avère supérieur au montant dû en application de l'article 4, l'excédent est déduit d'un versement ultérieur de provisions.

Art. 8

Les articles 4 à 7 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Examens pour les travailleurs indépendants

Art. 9

L'article 9, § 2, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, est complété par la phrase suivante :

« Il détermine également le montant de l'indemnité à laquelle est soumise la délivrance de l'attestation, sans que celui-ci ne puisse dépasser 1 000 francs. ».

CHAPITRE 4

Conseil central de l'économie

Art. 10

Par dérogation aux articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, le Conseil central de l'économie est autorisé à augmenter son fonds de roulement, créé par l'article 412bis de la loi budgétaire du 23 février 1954, jusqu'à 35 millions de francs.

Le fonds de roulement existant à concurrence de 1,6 million de francs est augmenté par les reliquats de subsides des années 1971 à 1988 à concurrence de 20 621 443 francs et par les reliquats de subsides éventuels à partir de l'année 1996, à concurrence de 12 778 557 francs.

maand die volgt op de mededeling van het verschuldigde bedrag, bij de administratie der Pensioenen toekomen. Indien het totaal van de voorschotten hoger blijkt dan het met toepassing van artikel 4 verschuldigde bedrag, wordt het teveel afgetrokken van een latere storting van voorschotten.

Art. 8

De artikelen 4 tot 7 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Examens voor zelfstandigen

Art. 9

Artikel 9, § 2, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Hij bepaalt tevens het bedrag van de vergoeding waaraan de afgifte van het getuigschrift is onderworpen, zonder dat deze meer mag bedragen dan 1 000 frank. ».

HOOFDSTUK 4

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Art. 10

In afwijking van de artikelen 55 tot 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven ertoe gemachtigd om zijn bedrijfskapitaal, ingesteld bij artikel 412bis van de begrotingswet van 23 februari 1954, te verhogen tot 35 miljoen frank.

Het bestaande bedrijfskapitaal ten belope van 1,6 miljoen frank wordt verhoogd met de toelageoverschotten van de dienstjaren 1971 tot 1988 ten belope van 20 621 443 frank en met de eventuele toelageoverschotten vanaf het dienstjaar 1996 ten belope van 12 778 557 frank.

CHAPITRE 5

Surendettement — Modification à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires — Partie 32 — Affaires économiques

Art. 11

§ 1^{er}. Au point 8, 3°, de la partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, inséré par l'article 20 de la loi du 5 juillet 1998, les mots « agréée en application de l'article 74 de la même loi » sont remplacés par les mots « agréée ou enregistrée en application des articles 74 ou 75bis de la même loi ».

§ 2. Le point 8 de la partie « 32 — Affaires économiques », annexée à la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« Frais de personnel et de fonctionnement de la cellule administrative du fonds ».

CHAPITRE 6

Statut VIPO

Art. 12

À l'article 37, § 19, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par l'arrêté royal du 16 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° un point 6°, rédigé comme suit, est inséré dans l'alinéa 1^{er} :

« 6° aux titulaires visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, 3°, qui sont chômeurs de longue durée, selon les modalités visées à l'alinéa 2; »;

2° l'alinéa 2 est complété par la disposition suivante :

« De même, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'âge des titulaires visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, et ce qu'il convient d'entendre par « chômeurs de longue durée » en précisant notamment la durée minimale de chômage. ».

HOOFDSTUK 5

Overmatige schuldenlast — Wijziging aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen — Gedeelte 32 — Economische Zaken

Art. 11

§ 1. In punt 8, 3°, van het gedeelte « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, ingevoegd door artikel 20 van de wet van 5 juli 1998, worden de woorden « erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet » vervangen door de woorden « erkend of geregistreerd met toepassing van de artikelen 74 of 75bis van dezelfde wet ».

§ 2. Punt 8 van het deel « 32 — Economische Zaken », in bijlage bij dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Personeels- en werkingskosten van de administratieve cel van het fonds ».

HOOFDSTUK 6

WIGW-statuut

Art. 12

In artikel 37, § 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een punt 6°, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het eerste lid :

« 6° de in artikel 32, eerste lid, 3°, bedoelde gerechtigden die langdurig werkloos zijn, overeenkomstig de modaliteiten bedoeld in het tweede lid; »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Evenzo bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de leeftijd van de gerechtigden bedoeld in het eerste lid, 6°, en wat moet verstaan worden onder « langdurig werklozen », door met name de minimum werkloosheidsduur vast te stellen. ».

CHAPITRE 7

**Sécurité sociale des ouvriers mineurs
et assimilés**

Art. 13

L'article 78*bis*, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 29 avril 1996 et modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et les caisses de prévoyance visés dans l'arrêté royal du 20 novembre 1970 portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, sont chargés de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Le Roi fixe les règles de fonctionnement et d'organisation des caisses de prévoyance visées à l'alinéa 1^{er}. ».

CHAPITRE 8

**Allocations familiales pour travailleurs
salariés**

Art. 14

À l'article 44 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1^{er}, 3°, les mots « 402 francs » sont remplacés par les mots « 439 francs »;

2° au § 2, 3°, les mots « 932 francs » sont remplacés par les mots « 969 francs ».

Art. 15

À l'article 44*bis* des mêmes lois, inséré par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, phrase liminaire, les mots « , sans préjudice du § 3, » sont insérés entre les mots « sont » et « accordés »;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « sans préjudice du § 3, » sont insérés entre les mots « sont » et « accordés »;

HOOFDSTUK 7

**Maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers
en ermee gelijkgestelden**

Art. 13

Artikel 78*bis*, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de verzorgingskassen, bedoeld in het koninklijk besluit van 20 november 1970 houdende bijzondere bepalingen inzake de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, worden belast met de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen, voorzien in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden.

De Koning bepaalt de regels van de werking en van de organisatie van de verzorgingskassen, bedoeld in het eerste lid. ».

HOOFDSTUK 8

Kinderbijslag voor loonarbeiders

Art. 14

In artikel 44 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 3°, worden de woorden « 402 frank » vervangen door de woorden « 439 frank »;

2° in § 2, 3°, worden de woorden « 932 frank » vervangen door de woorden « 969 frank ».

Art. 15

In artikel 44*bis* van dezelfde wetten, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, inleidende zin, worden tussen de woorden « worden » en « de leeftijdsbijslagen », de woorden « , onverminderd § 3, » ingevoegd;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « worden » en « de leeftijdsbijslagen », de woorden « , onverminderd § 3, » ingevoegd;

3° l'article est complété par la disposition suivante :

« § 3. Les montants visés dans le présent article sont majorés de 37 francs pour un enfant de 18 ans au moins. ».

Art. 16

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

CHAPITRE 9

Des pensions des travailleurs salariés

Art. 17

L'article 20 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — L'Office national des pensions organise à partir du 1^{er} janvier 1999 une gestion commune pour l'ensemble des opérations prévues, d'une part, au titre II des présentes lois coordonnées, et, d'autre part, à l'article 18, § 1^{er}, de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. ».

Art. 18

À l'article 21 des mêmes lois, les mots « Caisse générale d'épargne et de retraite » sont remplacés par les mots « Office national des pensions ».

TITRE III

Dispositions diverses

CHAPITRE 1^{er}

Communications et Infrastructure

Art. 19

Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 17 juillet 1998 portant des dispositions complémentaires relatives à la réforme

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« § 3. De bedragen vermeld in dit artikel worden verhoogd met 37 frank voor een kind van minstens 18 jaar. ».

Art. 16

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1999.

HOOFDSTUK 9

Pensioenen van werknemers

Art. 17

Artikel 20 van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — De Rijksdienst voor pensioenen organiseert met ingang van 1 januari 1999 een gemeenschappelijk beheer voor de gezamenlijke voorzieningen beoogd, enerzijds, bij titel II van deze samengeordende wetten en, anderzijds, bij artikel 18, § 1, van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel. ».

Art. 18

In artikel 21 van dezelfde wetten, worden de woorden « De Algemene Spaar- en Lijfrentekas » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor pensioenen ».

TITEL III

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

Verkeer en Infrastructuur

Art. 19

Bekrachtigd worden met uitwerking van de datum van hun inwerkingtreding :

1° het koninklijk besluit van 17 juli 1998 houdende aanvullende bepalingen betreffende de hervor-

des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National;

2° l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant le prix minimum pour la cession par les autorités publiques d'actions de la Société anonyme de droit public « *Brussels International Airport Company* ».

Art. 20

À l'article 15, § 2, alinéa 2, de la loi du 17 mars 1997 relative au financement du projet TGV, les mots « 31 juillet 1998 » sont remplacés par les mots « 30 juin 1999 ».

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal

Art. 21

L'article 1^{er}, § 2, de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, remplacé par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par la loi du 21 mars 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant d'un chèque postal, émis avant le 31 décembre 2001 et payable en Belgique, est présumé libellé en francs belges à défaut de toute indication de l'unité monétaire à l'endroit prévu à cet effet sur le chèque postal. ».

Art. 22

Dans l'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par la loi du 21 mars 1991, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Le montant d'un virement postal émis avant le 31 décembre 2001 à charge d'un compte courant postal est présumé libellé en francs belges à défaut de toute indication de l'unité monétaire à l'endroit prévu à cet effet sur le virement postal émis. ».

Art. 23

Les dispositions du présent chapitre produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1999.

ming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal;

2° het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de minimumprijs voor de overdracht door de overheid van de aandelen van de naamloze vennootschap van publiek recht « *Brussels International Airport Company* ».

Art. 20

In artikel 15, § 2, tweede lid, van de wet van 17 maart 1997 betreffende de financiering van het HST-project, worden de woorden « 31 juli 1998 » vervangen door de woorden « 30 juni 1999 ».

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 2 mei 1956 op de postcheque

Art. 21

Artikel 1, § 2, van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, vervangen bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het bedrag op een postcheque die uitgegeven is vóór 31 december 2001 en die in België betaalbaar is, wordt geacht uitgedrukt te zijn in Belgische frank bij gebreke van enige aanduiding van de munteenheid op de plaats hiervoor op de uitgegeven postcheque. ».

Art. 22

In artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Het bedrag op een postoverschrijving die uitgegeven is vóór 31 december 2001 ten laste van een postrekening-courant wordt geacht uitgedrukt te zijn in Belgische frank bij gebreke van enige aanduiding van de munteenheid op de daarvoor bestemde plaats op de uitgegeven overschrijving. ».

Art. 23

De bepalingen van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

CHAPITRE 3

Modifications à la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales

Art. 24

§ 1^{er}. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, la disposition suivante est insérée entre les deuxième et troisième tirets :

« — une commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale; ».

§ 2. Dans l'article 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « , de la commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « commissions provinciales » et « et du comité socio-économique ».

§ 3. L'article 3, alinéa 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« La commission nationale, les commissions provinciales et la commission pour la distribution de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale établissent leur règlement d'ordre intérieur et le soumettent à l'approbation des ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions. ».

Art. 25

Dans la même loi, il est inséré un article 5bis, rédigé comme suit :

« Art. 5bis. — La commission pour la distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale est composée, outre le président, de dix membres dont :

— 2 membres représentant les organisations de consommateurs siégeant au Conseil de la consommation;

— 2 membres représentant les organisations les plus représentatives des travailleurs;

— 4 membres représentant les organisations siégeant au Conseil supérieur des Classes moyennes;

— 1 membre représentant les organisations agricoles;

— 1 membre représentant le commerce intégré.

Le Roi nomme le président et les membres pour un délai de 4 ans. Leur mandat est renouvelable.

Le président est nommé sur proposition du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les membres sont choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations et secteurs précités. Il y a autant de membres suppléants que de membres effectifs.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen aan de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen

Art. 24

§ 1. In artikel 3, eerste lid, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, wordt de volgende bepaling tussen het tweede en het derde streepje ingevoegd :

« — een commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad; ».

§ 2. In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « , van de commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » ingevoegd tussen de woorden « provinciale commissies » en « en van het sociaal-economisch comité ».

§ 3. Artikel 3, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De nationale commissie, de provinciale commissies en de commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad stellen hun huishoudelijk reglement op en leggen het ter goedkeuring voor aan de ministers die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheden hebben. ».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — De commissie voor de distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bestaat, buiten de voorzitter, uit 10 leden waarvan :

— 2 leden die de in de Raad voor het Verbruik zetelende verbruikersorganisaties vertegenwoordigen;

— 2 leden die de meest representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen;

— 4 leden die de in de Hoge Raad voor de Middenstand zetelende organisaties vertegenwoordigen;

— 1 lid dat de landbouworganisaties vertegenwoordigt;

— 1 lid dat de geïntegreerde handel vertegenwoordigt.

De Koning benoemt de voorzitter en de leden voor een termijn van 4 jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

De voorzitter wordt benoemd op voorstel van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De leden worden gekozen uit de kandidaten voorgedragen op dubbele lijsten door de voornoemde organisaties en sectoren. Er zijn evenveel plaatsvervangende als werkende leden.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire nommé par le Roi sur proposition du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Art. 26

L'article 9, alinéa 3, deuxième tiret, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« — au collège des bourgmestre et échevins et à la commission compétente visée à l'article 5 ou à l'article 5bis si l'avis est favorable. ».

Art. 27

Dans l'article 11, §§ 1^{er}, 2 et 3, de la même loi, les mots « commissions provinciales » ou « commission pour la distribution », sont remplacés par les mots « commission visée à l'article 5 ou à l'article 5bis ».

Art. 28

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE IV

Transformation de personnes morales non commerciales en sociétés à forme commerciale

Section I^{re}

Modification des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

Art. 29

L'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Les dispositions de la présente section sont également applicables à la transformation de personnes morales autres que les sociétés à forme commerciale dans l'une des formes juridiques de sociétés commerciales énumérées à l'article 2, dans la mesure où les lois particulières relatives à ces personnes morales le prévoient et dans le respect des dispositions spéciales de ces mêmes lois particulières. ».

Het secretariaat wordt verzekerd door een ambtenaar, benoemd door de Koning, op voorstel van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Art. 26

Artikel 9, derde lid, tweede streepje, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« — aan het college van burgemeester en schepenen en aan de bevoegde commissie bedoeld in artikel 5 of in artikel 5bis wanneer het advies gunstig is. ».

Art. 27

In artikel 11, §§ 1, 2 en 3, van dezelfde wet, worden de woorden « provinciale commissies » of « provinciale commissie voor de distributie » vervangen door de woorden « commissie bedoeld in artikel 5 of in artikel 5bis ».

Art. 28

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK IV

Omzettingen van niet-commerciële rechtspersonen in vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen

Afdeling I

Wijziging van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

Art. 29

Artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De bepalingen van deze afdeling zijn eveneens van toepassing op de omzetting van andere rechtspersonen dan de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen in één van de rechtsvormen van handelsvennootschappen zoals opgesomd in artikel 2, in de mate dat de bijzondere wetten betreffende deze rechtspersonen dit voorzien en met naleving van de bijzondere bepalingen van diezelfde bijzondere wetten. ».

Section II

*Modification de la loi du 9 juillet 1975 relative au
contrôle des entreprises d'assurances*

Art. 30

Dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, il est inséré, entre les chapitres *Vquater* et VI, un nouveau chapitre *Vquinquies*, rédigé comme suit :

« Chapitre *Vquinquies* — Transformation des associations d'assurances mutuelles

Art. 78bis. — Lorsqu'une association d'assurances mutuelles fait usage de la faculté prévue à l'article 165 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les règles du présent chapitre sont d'application, par dérogation aux articles 166 à 174 des mêmes lois, sauf dans la mesure où il y est fait expressément référence dans le présent chapitre.

Art. 78ter. — Une association d'assurances mutuelles ne peut être transformée que dans l'une des formes de société à forme commerciale visées à l'article 9, § 1^{er}, de la présente loi.

Art. 78quater. — § 1^{er}. La proposition de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe de gestion et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. Ce rapport contient également une description précise et une justification des mesures réglant les droits des membres dans la société sous sa nouvelle forme, des adaptations devant être apportées aux polices d'assurance dans ce cadre, des mesures proposées pour que la société sous sa nouvelle forme conserve ses agréments et une description et une justification du mode de répartition des actions ou parts représentatives du capital social de la société sous sa nouvelle forme. À ce rapport est joint un projet de statuts de la société sous sa nouvelle forme et un état résumant la situation active et passive de l'association, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant quel sera le capital social de l'association après sa transformation en société. Le capital social ne pourra être supérieur à l'actif net tel qu'il résulte de l'état précité. Le montant de l'actif net ne peut faire l'objet d'aucun remboursement ou distribution aux actionnaires ou associés à l'occasion de la transformation.

§ 2. Le (ou les) commissaire(s)-réviseur(s) de l'association font rapport sur cet état et indiquent notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'association.

§ 3. Les projets de rapports visés aux §§ 1^{er} et 2 précités, sont communiqués à l'Office de contrôle des

Afdeling II

*Wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de
controle der verzekeringsondernemingen*

Art. 30

In de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wordt, tussen de hoofdstukken *Vquater* en VI, een nieuw hoofdstuk *Vquinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *Vquinquies* — Omzetting van onderlinge verzekeringsverenigingen

Art. 78bis. — Wanneer een onderlinge verzekeringsvereniging gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 165 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn de regels van dit hoofdstuk van toepassing, in afwijking van de artikelen 166 tot 174 van diezelfde wetten, behalve in de mate dat er uitdrukkelijk naar verwezen wordt in dit hoofdstuk.

Art. 78ter. — Een onderlinge verzekeringsvereniging kan slechts omgezet worden in één van de vennootschapsvormen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen zoals voorzien in artikel 9, § 1, van deze wet.

Art. 78quater. — § 1. Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag dat door het beheersorgaan wordt opgemaakt en vermeld in de agenda van de algemene vergadering, die een besluit moet nemen omtrent de omzetting. Dit verslag omvat tevens een nauwkeurige beschrijving en een verantwoording van de maatregelen die de rechten van de leden van de vennootschap in haar nieuwe vorm regelen, van de wijzigingen die aan de verzekeringspolissen in dit verband dienen te worden aangebracht, van de voorgestelde maatregelen opdat de vennootschap in haar nieuwe vorm haar toelatingen zou behouden en een beschrijving en verantwoording van de verdeelwijze van de aandelen of de deelbewijzen die het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap in haar nieuwe vorm vertegenwoordigen. Bij dat verslag worden ontwerpstatuten van de vennootschap in haar nieuwe vorm en een staat van activa en passiva van de vereniging gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin aangegeven wordt hoeveel het maatschappelijk kapitaal van de vereniging na haar omzetting in een vennootschap bedraagt. Het maatschappelijk kapitaal mag niet hoger zijn dan het netto-actief, zoals dit uit voornoemd verslag volgt. Het bedrag van het netto-actief mag niet worden terugbetaald aan of verdeeld onder de aandeelhouders of vennoten ter gelegenheid van de omzetting.

§ 2. De commissaris(sen)-revisor(en) van de vereniging brengen over deze staat verslag uit en vermelden inzonderheid of deze de toestand van de vereniging op volledige, getrouwe en juiste wijze weergeeft.

§ 3. De ontwerpen van de verslagen bedoeld in voornoemde §§ 1 en 2, worden overgemaakt aan de

assurances. Dans les trois semaines qui suivent, l'Office de contrôle des assurances est tenu de communiquer à l'association ses éventuelles observations sur le projet de transformation. S'il n'est pas tenu compte de ces observations et que l'Office de contrôle des assurances l'estime opportun, il peut exiger que celles-ci soient portées à la connaissance de l'assemblée générale. Ces observations et les réponses qui y sont apportées doivent figurer au procès-verbal.

§ 4. Les membres de l'association sont convoqués dans le respect des règles statutaires prévues pour les modifications aux statuts ou, si elles sont plus strictes, pour la mise en liquidation, à une assemblée générale appelée à délibérer sur la décision de transformation. En cas de convocation par lettre, une copie des rapports de l'organe de gestion et du (des) commissaire(s)-réviseur(s) est annexée à la convocation. Ces documents sont également transmis gratuitement aux membres de l'association qui en forment la demande par écrit.

Art. 78quinquies. — § 1^{er}. La transformation de l'association est décidée par l'assemblée générale. Sauf si les statuts prévoient des conditions de quorum de présence et de majorité plus strictes, l'assemblée générale ne peut valablement délibérer que si au moins la moitié des membres titulaires d'un droit de vote sont présents ou représentés à la réunion et si la décision recueille au moins quatre cinquièmes des voix émises. Si le quorum de présence requis par les statuts ou par la loi n'est pas atteint, une seconde convocation sera nécessaire. Cette seconde convocation devra satisfaire aux règles visées à l'article 78quater, § 4. La deuxième assemblée générale délibère quel que soit le nombre de membres titulaires d'un droit de vote présents ou représentés, aux mêmes conditions de vote. Les convocations à l'assemblée générale reproduisent le texte du présent paragraphe.

§ 2. La transformation requiert l'accord unanime des membres si l'association n'existe pas depuis deux ans au moins ou si les statuts prévoient qu'elle ne pourra adopter une autre forme. Une telle clause des statuts ne peut être modifiée que dans les mêmes conditions.

§ 3. Immédiatement après la décision de transformation, les statuts de la société sous sa nouvelle forme, en ce compris les clauses qui modifieraient son objet social ainsi que la composition initiale des organes, sont arrêtés aux mêmes conditions de présence et de majorité que celles requises pour la transformation. À défaut, la transformation reste sans effet.

§ 4. Dès l'approbation des décisions visées aux §§ 1^{er} à 3 :

— l'association est transformée et ses membres deviennent de plein droit et avec effet immédiat ac-

Controledienst voor de verzekeringen. Binnen de drie daaropvolgende weken, dient de Controledienst voor de verzekeringen haar mogelijke opmerkingen met betrekking tot het voorstel tot omzetting mee te delen aan de vereniging. Indien geen rekening wordt gehouden met deze opmerkingen en de Controledienst voor de verzekeringen dit wenselijk acht, mag zij vereisen dat deze opmerkingen ter kennis van de algemene vergadering worden gebracht. Deze opmerkingen en de antwoorden erop dienen genoteerd te worden.

§ 4. De leden van de vereniging worden, met inachtneming van de statutaire bepalingen inzake statutenwijzigingen, of indien deze strenger zijn, inzake de invereffeningstelling, opgeroepen tot een algemene vergadering die zal beraadslagen over de beslissing tot omzetting. In geval van oproeping per brief, wordt een afschrift van de verslagen van het beheersorgaan en van de commissaris(sen)-revisor(en) gevoegd bij de oproepingsbrief. Deze documenten worden eveneens kosteloos verstrekt aan de leden van de vereniging die hiertoe een schriftelijke aanvraag indienen.

Art. 78quinquies. — § 1. Tot omzetting van de vereniging wordt besloten door de algemene vergadering. Behalve indien de statuten strengere vereisten inzake quorum van aanwezigheid en van meerderheid voorzien, kan de algemene vergadering enkel geldig beraadslagen indien minstens de helft van de leden die over een stemrecht beschikken aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de vergadering, en indien de beslissing minstens vier vijfden van de uitgebrachte stemmen verkrijgt. Indien het quorum van aanwezigheid, zoals voorzien in de statuten of in de wet, niet wordt bereikt, is een tweede bijeenroeping nodig, die aan de regels bepaald in artikel 78quater, § 4, zal moeten voldoen. De tweede algemene vergadering beraadslaat, ongeacht het aanwezige of vertegenwoordigde aantal leden die over een stemrecht beschikken, volgens dezelfde stemvereisten. In de oproepingsbrief tot de algemene vergadering wordt de tekst van deze paragraaf opgenomen.

§ 2. De omzetting vereist de eenparige instemming van de leden indien de vereniging niet ten minste twee jaar bestaat of indien in de statuten is bepaald dat zij geen andere rechtsvorm mag aannemen. Een dergelijke bepaling van de statuten kan enkel onder dezelfde voorwaarden worden gewijzigd.

§ 3. Onmiddellijk na het besluit tot omzetting worden de statuten van de vennootschap in haar nieuwe vorm, met inbegrip van de bepalingen tot wijziging van haar maatschappelijk doel alsook de oorspronkelijke samenstelling van de organen, vastgesteld volgens dezelfde vereisten van aanwezigheid en meerderheid als die voor de omzetting voorgeschreven zijn. Gebeurt dit niet, dan blijft de omzetting zonder gevolg.

§ 4. Van zodra de besluiten, voorzien in §§ 1 tot 3, goedgekeurd zijn :

— is de vereniging omgezet en worden haar leden van rechtswege en met onmiddellijke uitwerking

tionnaires ou associés de la société sous sa nouvelle forme de la manière proposée dans le rapport visé à l'article 78*quater*, § 1^{er}, ces membres étant réputés bénéficier de plein droit de toutes les habilitations éventuellement requises pour devenir associés ou actionnaires de la société sous sa nouvelle forme;

— les membres de l'association perdent tous les droits qu'ils pourraient encore avoir, même dans le futur ou sous condition, en raison de leur ancienne qualité de membre;

— les preneurs, assurés et tout tiers aux contrats d'assurance conservent cependant les droits acquis en vertu des contrats d'assurance à cette date, ces contrats étant, pour le futur, adaptés de plein droit de la manière proposée dans le rapport visé à l'article 78*quater*, § 1^{er};

— pour autant qu'elle respecte ou continue à respecter les exigences légales et réglementaires en la matière, la société sous sa nouvelle forme continue à bénéficier des agréments pour exercer des activités d'assurance dont l'association était titulaire avant sa transformation.

Art. 78*sexies*. — § 1^{er}. Toute décision de transformation est, à peine de nullité, constatée par acte authentique. L'acte authentique reproduit la conclusion du rapport du (des) commissaire(s)-réviseur(s) établi conformément à l'article 78*quater*.

§ 2. L'acte authentique de transformation et les statuts de la société sous sa nouvelle forme sont publiés simultanément conformément à l'article 10, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, et §§ 2 et 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait conformément aux articles 6 et 9 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Sans préjudice de l'opposabilité immédiate des adaptations contractuelles visées à l'article 78*quinquies*, § 4, troisième tiret, la transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 10, § 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 4. Les procurations, ainsi que les rapports de l'organe de gestion et du (des) commissaire(s)-réviseur(s), sont déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent. Chacun pourra en prendre connaissance ou en obtenir copie aux conditions prévues à l'article 10, § 2, alinéas 2 et 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 78*septies*. — Les dispositions de l'article 171 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables, à l'exception de l'alinéa 3.

Art. 78*octies*. — Les membres de l'organe de gestion de l'association d'assurances mutuelles qui est

aandeelhouders of vennoten van de vennootschap in haar nieuwe vorm, op de manier voorgesteld in het verslag bedoeld in artikel 78*quater*, § 1, waarbij de leden geacht worden van rechtswege te genieten van alle machtigingen die eventueel vereist zijn om vennoot of aandeelhouder van de vennootschap in haar nieuwe vorm te worden;

— verliezen de leden van de vereniging bijgevolg alle rechten die zij nog zouden kunnen hebben, zelfs voor de toekomst of onder voorwaarde, ingevolge hun vroegere hoedanigheid van lid;

— behouden de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle derden aan de verzekeringscontracten evenwel hun op die dag in het kader van de verzekeringscontracten verworven rechten; deze contracten worden voor de toekomst van rechtswege aangepast op de wijze voorgesteld in het verslag bedoeld in artikel 78*quater*, § 1;

— voorzover de vennootschap de toepasselijke wettelijke en reglementaire voorwaarden vervult of blijft vervullen, behoudt zij onder haar nieuwe vorm alle toelatingen voor de uitoefening van verzekeringsactiviteiten waarvan de vereniging titularis was vóór haar omzetting.

Art. 78*sexies*. — § 1. Ieder besluit tot omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld. In die authentieke akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag opgemaakt door de commissaris(sen)-revisor(en) overeenkomstig artikel 78*quater*.

§ 2. De authentieke akte van omzetting en de statuten van de vennootschap onder haar nieuwe vorm worden tegelijk bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste en tweede lid, en §§ 2 en 3, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 6 en 9 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

§ 3. Zonder afbreuk op de onmiddellijke tegenstelbaarheid van de contractuele aanpassingen bedoeld in artikel 78*quinquies*, § 4, derde streepje, kan de omzetting aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 10, § 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

§ 4. Van de volmachten, alsook van de verslagen van het beheersorgaan en de commissaris(sen)-revisor(en), wordt het origineel dan wel een expeditie neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben. Eenieder kan daarvan kennisnemen of een afschrift verkrijgen volgens de voorwaarden van artikel 10, § 2, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Art. 78*septies*. — De bepalingen van artikel 171 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing, met uitzondering van het derde lid.

Art. 78*octies*. — De leden van het beheersorgaan van de onderlinge verzekeringsvereniging die wordt

transformée sont tenus solidairement envers les intéressés, malgré toute stipulation contraire :

1° de la différence éventuelle entre l'actif net de la société sous sa nouvelle forme et le capital social minimum prescrit par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour la société concernée;

2° de la surévaluation de l'actif net apparaissant à l'état prévu à l'article 78*quater*, § 1^{er};

3° de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe soit de la nullité de l'opération de transformation en raison de la violation des règles prévues à l'article 13*ter*, alinéa 1^{er}, 2° à 4°, ou l'article 144, alinéa 3, 1° à 3°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, appliquées par analogie, ou 78*sexies*, § 1^{er}, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par l'article 30, alinéa 1^{er}, à l'exception des 11°, et 15° à 18°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ou 78*sexies*, § 1^{er}. ».

CHAPITRE V

Accidents du travail

Art. 31

Dans l'article 62 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par la loi du 24 décembre 1976 et l'arrêté royal du 31 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par la disposition suivante :

« L'employeur ou son délégué est tenu de déclarer à l'assureur compétent et, dans les cas fixés par le Roi, à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail tout accident qui peut donner lieu à l'application de la présente loi. »;

2° un nouvel alinéa est ajouté, rédigé comme suit :

« Le Fonds des accidents du travail transmet les éléments visés à l'alinéa précédent à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail suivant les règles fixées par le Roi. ».

Art. 32

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

omgezet, zijn, niettegenstaande enig andersluidend beding, jegens de betrokkenen hoofdelijk gehouden :

1° tot betaling van het eventuele verschil tussen het netto-actief van de vennootschap onder haar nieuwe vorm en het bij de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorgeschreven minimumbedrag van het maatschappelijk kapitaal van de betrokken vennootschap;

2° voor de overwaardering van het netto-actief, zoals dit blijkt uit de bij artikel 78*quater*, § 1, bedoelde staat;

3° tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is, hetzij van de nietigheid van de omvormingsverrichting wegens de niet-naleving van de regels bepaald in artikel 13*ter*, eerste lid, 2° tot 4°, of artikel 144, derde lid, 1° tot 3°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, die naar analogie worden toegepast, of 78*sexies*, § 1, hetzij van het ontbreken of de onjuistheid van de vermeldingen voorgeschreven in artikel 30, eerste lid, met uitzondering van 11°, en 15° tot 18°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of 78*sexies*, § 1. ».

HOOFDSTUK V

Arbeidsongevallen

Art. 31

In artikel 62 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd door de wet van 24 december 1976 en het koninklijk besluit van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever of zijn aangestelde is verplicht ieder ongeval dat aanleiding kan geven tot toepassing van deze wet, aan te geven bij de bevoegde verzekeraar en, in de gevallen bepaald door de Koning, bij de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid. »;

2° een nieuw lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« Het Fonds voor arbeidsongevallen bezorgt de in het vorig lid bedoelde elementen aan de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid, volgens de regels bepaald door de Koning. ».

Art. 32

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

CHAPITRE VI

Pensions des travailleurs indépendants

Art. 33

Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, il est inséré un nouveau paragraphe *3bis*, rédigé comme suit :

« § *3bis*. Par dérogation au § 2, la pension de retraite prend toutefois cours au plus tôt le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le bénéficiaire d'une prépension conventionnelle à temps plein atteint l'âge de la pension, soit 65 ans.

Par dérogation à l'article 16 du présent arrêté et pendant les périodes prévues par ce même article, la pension de retraite du bénéficiaire féminin d'une prépension conventionnelle à temps plein prend toutefois cours au plus tôt le premier jour du mois suivant celui au cours duquel l'intéressée atteint l'âge de la pension fixé pour lesdites périodes.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires alloués par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle à temps plein précitée. ».

CHAPITRE VII

Banque nationale de Belgique

Art. 34

L'article 33 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut de la Banque nationale de Belgique, est abrogé.

HOOFDSTUK VI

Pensioenen zelfstandigen

Art. 33

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt een paragraaf *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3bis*. In afwijking van § 2 gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de gerechtigde op een voltijds conventioneel brugpensioen de pensioenleeftijd van 65 bereikt.

In afwijking van artikel 16 van dit besluit en in de door ditzelfde artikel bedoelde periodes, gaat het rustpensioen van de vrouwelijke gerechtigde op een voltijds conventioneel brugpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij de voor deze periodes vastgestelde pensioenleeftijd bereikt.

De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger genoemd voltijds conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld. ».

HOOFDSTUK VII

Nationale Bank van België

Art. 34

Artikel 33 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, wordt opgeheven.

CHAPITRE VIII

**Octroi de la garantie de l'État pour un
emprunt de la Fondation
« Biermans-Lapôte »**

Art. 35

La Fondation « Biermans-Lapôte » est autorisée à contracter sous la garantie de l'État un emprunt de 210 millions de francs belges. Les conditions de cet emprunt doivent être soumises à l'approbation du ministre des Finances.

Art. 36

L'article 35 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1999.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

J.-L. DEHAENE

*Le ministre de l'Économie et des
Télécommunications,*

E. DI RUPO

Le ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

Le ministre des Pensions,

M. COLLA

HOOFDSTUK VIII

**Toekennen van de Staatswaarborg aan een
lening van de Stichting « Biermans-Lapôte »**

Art. 35

De Stichting « Biermans-Lapôte » wordt gemachtigd om onder Staatswaarborg een lening af te sluiten van 210 miljoen Belgische frank. De voorwaarden van deze lening dienen aan de goedkeuring van de minister van Financiën te worden voorgelegd.

Art. 36

Artikel 35 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1999.

ALBERT

PAR LE ROI :

De eerste minister,

J.-L. DEHAENE

*De minister van Economie en
Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

De minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

De minister van Pensioenen,

M. COLLA

La ministre des Affaires sociales,

M. DE GALAN

*Le ministre de l'Agriculture et des Petites
et Moyennes Entreprises,*

K. PINXTEN

Le ministre des Transports,

M. DAERDEN

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Le ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

J. PEETERS

De minister van Sociale Zaken,

M. DE GALAN

*De minister van Landbouw en de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen,*

K. PINXTEN

De minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

De minister van Financiën,

J.-J. VISEUR

De staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

PROJET DE LOI II
(N° 1938/1)

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre du Budget et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre du Budget et Notre ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. L'article 58quinquies, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est complété comme suit :

« 4° pour l'année budgétaire 1999, un montant unique non renouvelable de 84 806 657 francs. ».

§ 2. L'article 58quinquies, § 3, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est complété comme suit :

« 4° pour les années budgétaires 2000 et 2001, un montant unique non renouvelable de chaque fois 84 806 658 francs;

5° un montant fixe annuel de 11,1 millions de francs. ».

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1999.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

J.-L. DEHAENE

WETSONTWERP II
(N° 1938/1)

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Begroting en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Begroting en Onze minister van Financiën, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Artikel 58quinquies, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt :

« 4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 657 frank voor het begrotingsjaar 1999. ».

§ 2. Artikel 58quinquies, § 3, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt :

« 4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van telkens 84 806 658 frank voor de begrotingsjaren 2000 en 2001;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank. ».

Gegeven te Brussel, 15 januari 1999.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister

J.-L. DEHAENE

Le ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

De minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De minister van Financiën,

J.-J. VISEUR